

Espeiandrage

Lou nouvèu Municipè de Marsiho n'en vòu plus de la Prouvènço...



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Óutobre de 2021

n° 380

2,10 €

Marsiho

Lou mes passa fuguè marca pèr la poulido davalado dóu presidènt de la Republico à Marsiho pèr participa au *Coungrés moundiau de la naturo*, ourganisa pèr l'*Unioun internaciounalo pèr la counservacioun de la naturo* que sarié l'autourita moundialo pèr tout ço que pertoco l'estat dóu mounde naturau e li mesuro necito perfin de lou sauvo-garda. Se disié d'avanço que Macron voulié liga biouversita e desreglaman climatique en pausant li proumiéri baso dóu cadre estrategique moundiau pèr la diversita à Marsiho.

Mai es uno outro diversita qu'escagasso Marsiho. Li nouvèlli coumunauta qu'aro tènnon si frontiero dins uno partido de la vilo...

Kalachenikof en man, li pelot de la drogo fan mirando...

Macron sabié acò, coume manquè pas de lou rapela la senatriço di Bouco-dou-Rose, Valerio Boyer: "À la debuto de soun mandat, avié reclama, aqui, à Jan-Louis Borloo, un plan banlègo, mai qu'a escouba d'un revers de la man au pretèste que dous "mascle blanc" aurién pas la souluciuon".

Vaqui sans souluciuon li *dealers* fan la lèi soutu lou quinquenat d'aquéu presidènt bèn-voulènt, que se dis forço estaca à la segoundo vilo de Franço en bon partisan de l'OM, lou clube de foutebal.

Manco de crespino pèr éu, de petarado clantiguèron just avans sa vengudo... Coume de coustumo, d'ome en armo se desquihavon entre éli, sèns esmòurre li baile de la vilo desempièi d'annado e d'annado qu'acò perduro.

Ansin lou futur candidat à la presidencialo se capitavo aqui à moustra qu'èro capable de regla parié proublèmo.

E l'Elisèu d'anuncia que lou presidènt venié ajuda Marsiho e li couleitiveta loucalo que soun "despièi de decenio dins uno formo d'incurio vo d'incapacita à respondre". Lou sabien, mai l'escoundien: "La vilo acumulo li signau d'alerto sus si dounado en matèri de segureta, sus lis escolo, sus li loujamen indigne e en matèri sanitari..."

La coulounisacioun de Marsiho pèr li foustiè de mai en mai noumbrous, n'en fau pas parla. Sujèt tabou qu'escaragnarié la lengo adamiselido d'un presidènt que fai pas rèn sus aquel item...

Basto, avié d'autri causo à dire, lou Rèi-Mage anavo estalouira si proumesso, faire lusi l'argènt emé tout en abounde: 1,5 miliard d'euro saran adu pèr l'Estat à Marsiho, 174 escolo saran renouvalo em'uno countribucioun de l'Estat, 200 poulicié suplementari saran en plaço, 500 camera de survihanço saran pausado, 15000 loujamen suplementari saran renou-

Pas de drapèu de Prouvènço



va en 15 an, e 50 escolo esperimentaran la liberta de chausido dis enseignaire pèr lou direitour en 2022.

Oscó, Macron, lou presidènt amo Marsiho coume presentè soun atiranço: "*La littérature, Giono notamment, les films de Pagnol qui m'accompagnaient depuis toujours. Dans le couloir qui mène de mon appartement à mon bureau, il y a les affiches originales de sa trilogie. Les caricatures de Dubout, vieilles, j'adore. Et puis le foot...*"

Ah! Marsiho: "*C'est une ville, comme souvent dans les ports, où les gens arrivent sans choisir d'arriver. Les Arméniens, les Libanais, les Algériens, les Marocains, ils ont dû parfois fuir. Une fierté et une identité s'y construisent...*"

Marsiho en Prouvènço es acaba, se ié rescontro plus de Prouvençau, pèr bèn afourti acò, lou nouvèu Maire de la vilo, Benet Payan, a fa leva lou drapèu sang e or de la façado de sa coumuno, vòu plus d'aque-

lo coumunauta en país marsihés. Macron l'a bèn coumprés qu'a pas jamai cita li Prouvençau. La raço racejo plus coume cre-sié Frederi Mistral. Mai, couquin de sort, lou fau plus dire, es un lengage vergougous. Pecaire, lou Mèstre de Maiano dins soun *Tresor dóu Felibrige* counaissié pas lou mot vengu, aro de modo, "racisme", valènt-à-dire l'oustileta sistematico contro un groupe souciau.

Lou groupe souciau que vòu faire disparaïsse lou Municipè de Marsiho es lou di Prouvençau. Li fau foro-bandi aquéli barjo-mau, subre-tout que soun lengage es devengu minouritari au mitan de la moulounado d'autri parla bigarra vo diplomatique dóu mounde entié que clantisson à bèl èime sus la Canebiero.

Basto, acò es de figo d'un autre panié... Lou presidènt Enmanuèl Macron se n'en soucitavo pas, èro à si dificulta dóu dispousitié de metre en plaço: "*le problème est*

tellement concentré qu'il faut, en quelque sorte, bombarder tout en même temps."

Em'éu la guerro dins Marsiho vai èstre acabado e vai aplica, en grand vincèire, lou "Plan Marshall" coume dis.

Pèr acò s'envai reveni au mes d'òutobre pèr metre en plaço lou dispousitié "Jouini creatour", aplica l'ourdounaço poutant creacioun de l'establiment publi dóu reameinajamen de la garo Sant-Carle, veire li 100 jouini Marsihés qu'entamenaran un parcours de fourmacion proufessionalo procho di militari e bèn segur establi lou proumié bilans sus li mesuro presso.

Pièi, zòu mai, s'entournara à Marsiho au mes de febré pèr encaro moustra ço que sara arriba de faire emé soun plan Marshall de sauvo-gardo après boumbardamen.

La respelido de Marsiho se preparo, fau leissa couva l'afaire...

Gerard Lybien

Retrouba lou femenin di mot

De modo en lengo academico pèr lou francés... e pèr lou prouvençau?

Pajo 2

Guide dóu Museon Arlaten

Lou Museon d'Arle se presènto bèn renouva dins un libre en prouvençau...

Pajo 8

Un resson de Santo-Estello

Uno moulounado de pouli-di felibresso e bèu felibre an festeja...

Pajo 5

Neoulougisme

Fau metre

la bello autouro à la bono autour dôu grand autour.

Es de modo, vuei, en Franço, de faire aparèisse dins la lengo, la plaço reconueigudo i femo dins la soucieta, noutamen pèr ço que toco li terme de la pratico di mestié que gardavon que lou masculin, valent-à-dire que se repren li règlo mourfoulougico pèr la creacioun di formo femenino derivado d'aquéli sustantiéu masculin.

Bèn segur, la lengo prouvençalo es tambèn pertoucado pèr aquéu proublèmo.

Dins lou *Tresor dôu Felibrige*, es de bon vèire que la pratico de la maje part di mestié èro reservado is ome, Mistral couneissié que de geougrafe, de geoulogue, d'istouriougrafe, etc. La termineson masculino bastavo, que de soun tèms la femo restavo à l'oustau. Poudié pas prevèire l'evoulun rapide e generau de la plaço qu'anavon ôcupa li femo dins la soucieta mouderno. Tóuti li carriero prouffessionalo se soun duberto pèr éli... Intrèron dins touto meno de mestié que semblavon reserva is ome, d'uni souto pretèste qu'èron mai roubuste, coume pèr faire lou sôudat. Acò se pòu plus dire, li dono, vuei, cargon l'uniforme de l'armado vo de la gendarmarié.

Adounc pèr teni comte dôu role di femo dins la vido publico, à l'ouro d'aro es necite d'apoundre lou femenin d'en proumié à la termineson di noum de mestié, mai tambèn, de cop que i'a, à-n-aquelo di titre, grade, e founcioun. Un bel eisèmple es lou mot francés "auteur", que l'Acadèmi franceso, après l'avis favourable

dôu Counsèu superior de la lengo franceso, a prepausa l'adôucioun dôu mot "auteure", quouro la realisacioun de l'obro es degudo à-n-uno femo. Aquéu mot femenin sarié vengu dôu Quebec...

Mistral s'es countenta de :

AUTOUR, AUTUR (g.), (rom. *autor, auctor*, cat. esp. *autór*, port. *author*, it. *autore*, lat. *auctor*), s. m. Auteur, v. *fasèire*.

Mai, avèn pas besoun d'ana au Canada pèr agué la soulucioun, la variacioun d'aquéu sufisse au femenin: *-our, -ouro*, s'es toujours emplegado en prouvençau, bello provo *la direitouro* :

DIREITOUR, DIRETOUR (m.), **DIRETOU** (rouerg.), **DIRECTOU** (l. g.), **OURO** (it. *direttore*, esp. port. *director, ora*), s. Directeur, trice, v. *baile, menaire*.

Ansïn, s'acoustumaren eisadamen au femenin dôu mot "autour": *Farfantello es l'autouro dôu libre titra "Ratis"*.

Mistral èro pamens en avans-gardo pèr lou femenin emé la formo epicèno (*que vario pas en gènre*) dôu sufisse *-isto*.

ARTISTO (rom, cat. esp. port. it. b. lat. *artista*), s. m. et f. Artiste.

AUBERGISTO, s. Aubergiste.

Tant soulamen rèsto un paquetet faloucrato en ié baiant que lou gènre masculin, "s. m." : **ARMOUNISTO**, s. m. Harmoniste.

ARQUEMISTO, ALQUIMISTO, (b. lat. *archemista*, esp. *alquimista*), s. m. Alchimiste.

CARICATURISTO, s. m. Caricaturiste.

CERAMISTO, s. m. t. sc. Céramiste, v. *terraié*.

DRAMATISTO, s. m. Dramatiste, dramaturge.

N'es parié, "s. m.", pèr lou sufisse epicèno *-crato* :

ARISTOUCRATO, ISTOUCRATO (cat. it. esp. *aristocrata*), s. m. Aristocrate.

Fau pas ôubrida pamens nosto formo epicèno dôu mot "gendarmo" emé deja soun *-o* femenin. Aro, saupre se fau dire *gendarmoto* vo *gendarmeto*? Coume la mestresso es mestresseto.

Se pòu leissa aquéli cas particulié, pièi tambèn nouta li femenin qu'èisiston nourmalamen emé de termineson counsacrado coume *-esso* vo *-triço* :

TUTOURESSO, TUTRIÇO (rom. *tutrix, tutairis*, lat. *tutrix*, it. *tutrice*, cat. port. *tutora*), s. f. Tutrice.

ATRIÇO (it. *attrice*, esp. port. *actriz*, lat. *actrix*), s. f. Actrice, v. *coumediano*.

AUDITOUR, AUDITOU (l.), **AUDIDOU** (a.), (rom. esp. cat. lat. *auditor*, it. *auditore*), s. m. Auditeur. Segur, Mistral avié belèu mai d'*auditour* à soun escouto, que n'a ôubrida lis *auditriço*.

Emai encaro counèis pas de creatriço :

CREATOUR, CREITOUR, (rom. *creator*, cat. port. *creador*, lat. *creator*), s. m. Créateur.

Lou femenin de-coutrio emé lou masculin

Adounc, en lengo nosto tambèn, aro, fau respecta li règlo de femenisacioun :

1 – Lou mai simple se capito quouro aquelo femenisacioun emplico rên que d'apoundre un *-o* à la counsono finalo, o de revira la voucalo finalo *-e* en *-o*.

Se dôu tèms de Mistral i'avié que d'*academician*, avèn aro d'*academiciano*, coume tambèn de *vigneiroun* e de *vigneirouno*, de *chèfe* e de *chèfo*.

Li mot à femenisa dins lou *Tresor dôu Felibrige* soun de bèu vèire :

BIBLIOUGRAFE (esp. it. *bibliografo*, port. *bibliographo*), s. m. t. sc. Bibliographe.

BIUGRAFE (cat. esp. it. *biografo*, port. *biographo*, lat. *biographus*), s. m. Biographe.

COUSMOUGRAFE (cat. it. esp. *cosmografo*, lat. *cosmographus*), s. m. t. sc. Cosmographe.

ESTENOUGRAFE (du grec), s. m. Sténographe.

FOUTOUGRAFE (du gr.), s. m. Photographe.

GEOUGRAFE, (cat. esp. port. it. *geografo*, lat. *geographus*), s. m. Géographe, v. *cartié*.

ISTOURIOUGRAFE (esp. port. *historiografo*, lat. *historiographus*), s. m. Historiographe.

LEISSICOUGRAFE (it. *lessicografo*, esp. *lexicografo*), s. m. Lexicographe.

LITOUGRAFE (cat. esp. it. *litografo*), s. m. Lithographe, v. *gravaire*.

PALEOUGRAFE (du gr.), s. m. t. sc. Paléographe.

ASTRONOME (cat. esp. port. it. *astronomo*, lat. *astronomus*), s. m. Astronome.

AGROUNOME (esp. port. *agronomo*), s. m. t. sc. Agronome, v. *terrassan*.

ARCHITÈTE, ARCHITÈTE (d.), **ARCITÈTE** (lim.), (cat. *arquitecte*, it. *architetto*), s. m. Architecte.

BIBLIOUTECÀRI, (cat. *bibliotecari*, esp. port. *bibliotecario*), s. m. Bibliothécaire, v. *armarié*. Etc.

2 – Pèr d'uni d'aquelo meno de mot la finalo chanjo un pau :

Lou sufisse, *-ogue*, fai *-ogo*.

Un arqueoulogue e uno arqueoulogo.

ARQUEOULOGUE, s. m. Archéologue, v. *anticàri*.

ASTROULOGUE, (rom. *astroloc*, cat. *astroleg*, *astrologo*, lat. *astrologus*), s. m. Astrologue.

FILOULOGUE (it. esp. *filologo*, lat. *philologus*), s. m. Philologue.

GEOULOGUE (cat. *geolech*, esp. it. *geologo*), s. m. Géologue.

PALEOUNTOULOGUE (du gr.), s. m. t. sc. Paléontologue.

PEDAGOGUE (rom. *pedago*, it. esp. port. *pedagogo*, lat. *pædagogus*), s. m. Pédagogue.

3 – Pèr li noum que doublon la darniero counsono, avèn l'*aprendis* e l'*aprendisso*, mai n'i'a encaro que fau asata :

– lou sufisse *-éu* que fai *-ello* :

Un courounèu e uno courounello.

– lou sufisse *-au* que fai *-alo*,

*Un endustriau, uno endustrialo.
Un coumerciau, uno coumercialo.*

– lou sufisse *-iéu* que fai *-ivo*,

*L'espourtieu e l'espourtivo.
Un creatieu, uno creativo.*

4 – Tambèn d'uni noum retrobon uno counsono finalo etimoulougico pèr adouba lou femenin

– lou sufisse *-ié* que fai *-iero* :

*Un bastounié, uno bastouniero
L'ouficié, l'ouficiero.*

– lou sufisse *-i* que fai *-ico* :

Lou sendi e la sendico.

5 – Pòu sembla coucagno quand s'agis de tremuda un *-a* finau en *-ado* femenin, pamens aqui mai la femenisacioun es sentido coume dificilo :

*Un founda de poudé, uno foundado de poudé,
un deputa, uno deputado, un avouat, uno avouado,
un estacat, uno estacado, un cargat,
uno cargado de messiuon...*

N.B.: Dins tout, avèn encaro un sufisse devalourisant, coume se dis, e que vau miés plus gaire emplega *-esso*.

La dôtouresso, la meïresso, la pouëtesso...

I'a, aro, lou dôtour e la dôtouro.

Mai, ai! ai! ai!, en Prouvenço disèn toujours qu'anavèn vèire lou medecin. Aro, s'encapan uno ouficiero de santa, poudren pas dire : anan vèire la medecino.

Segur qu'aquéli neoulougisme femenin, auran besoun d'utilisacioun, auren de faire masso e martèu d'aquéli mot nouvèu pèr se li bèn aproprià dins noste lengage e lis apoundre au *Tresor dôu Felibrige*.

Tant soulamen s'aquelo femenisacioun di noum de mestié es coumprensiblo, uno outro nouvèta se vòu impausa, es "l'escrituro enclusivo" encaro mai respetouso de la plaço dôu femenin, mai esperaren que soun aterrage siegue ouficièu e definitiu, que belèu auren de dire sebo davans soun grafisme que counvèn gaire à nosto lengo...

Ri-chi-chi-chiéu!

Bernat Giély



— *Un masco, uno masco!*

Au país de l'aparaire de "Mirèio"

À la debuto de soun recuei *Lis alenado dóu Garagai*, Brunoun Durand a bouta en epigrafo aquelo fraso de l'escrivan francés Maurici Barrès: "Il est des lieux où souffle l'esprit".

Demié aquéli liò benesi, vous vau parla d'uno vau perdudo en Bourgougnon, que ié dison la Vau lamartinenco ("le Val lamartinien" en franchimand). D'efèt, noste pouèto roumanti Anfos de Lamartino i'èro nascu, i'avié trachi e, meme quouro devendra lou grand ome publi e parisen que couneissèn, restara de-longo estaca de cor à soun terraire bourguignoun.

Aquéu tros de Franço es vivifica d'un esperit noun parié. Entre la vilo de Macoun e aquelo de Tournus, en ribo de Sono, es causo d'espèctacle que, desempièi l'Age Mejan, se fuguèsson debanado tant de causo qu'anavon marca lou terraire francés, éuropen emai... prouvençau!

Sabias-ti qu'es dins la vilo de Cluny, à coustat de Macoun, que s'aboutouravo la mai grando abadié de touto la crestianta à l'Age Mejan? Es tant famouso, a tant de mounastié que n'en depèndon, que lis abat de Cluny èron pèr lou mens autant pouderous que lou papo éu-meme.

Imaginas-vous un pau tout lou tressimàci que devié vira à l'entour d'uno abadié tant moustre que vuei, se n'en soubro qu'un tros, es enca mai grand qu'unoatedralo nostro! Se parlo souvènti-fes d'Avignoun au tèms di papo, mai Cluny, à-n-elo souleto, recampavo peréu un fube de mounde. Faudra espera la Revouluciuon francoso pèr que la glòri d'aquelo abadié degrene en plen, fague chi e que si pèiro siegon raubado pèr basti d'oustau à l'entour.

Mai lou terraire lamartinenc avié pas encaro crida sebo toucant l'istituciuon de coumunauta religiooso. En pleno segoundo guerro moundialo, un jouine Proutestant souïsse aguè l'idèio de recampa li bòn voutounta e de moustra que, emai clantiguèsse la guerro, lis ome podon pacheja e s'afreira. Em'acò Rougié Schütz s'en vai de Genève en velò. O! en velò pèr jougne li terro bourguignouno ounte a dins la cabesso de mounta tourna-mai uno coumunauta religiooso à Cluny.



Ço que vous espantara, proubable, es que lou vilajoun souïsse, d'ounte fraire Rougié n'èro óuriginari, se dis "Provence"! O! Noun es de messorgo! E vaqui noste ciéuclisto de pedala despièi Genève fin qu'à Cluny. En l'arribant trobo de-que croumpa un carrat de terro noun liuen, à-n-uno quingenado de kiloumètre de Cluny, sus l'auturo d'un amèu que ié dison Taizé. Fraire Rougié ié planto caviho e foundo ço qu'anavo deveni la famouso "Coumunauta de Taizé" encaro bèn vivo à l'ouro d'aro.

Sa proumièro toco, en mai d'escrèure

la règlo de la coumunauta, es d'escoundre de pàuri Jusiòu amenaça pèr li nazi. Mai de coulabbò, aguènt après l'afaire, denóncion fraire Rougié e aquest se vèi coustren de faire pastuscla si retirat e s'entourna en Souïsso. Mai agués pas crento: fraire Rougié, testard que testard, revendra mai tard sus sa terro de Taizé e, un cop la guerro acabado, countuniara la foundacioun de sa coumunauta.



Fraire Rougié

Dins lis annado 1950, pièi 1960 e encaro mai après lou movemen de 1968, li jouine di quatre cantoun de la planeto se vènon refresca à-n-aquelo sorgo esperitalo (es lou papo Jan-Pau II qu'a qualifica éu-meme Taizé de sorgo). Fau vous dire que i'a rèn de tant simple emai de tant courau que la liturgio de Taizé: de cant en quâsi tóuti li lengo dóu mounde, un moumen de silènci, uno leituro de l'Evangèli, em'acò pas mai!

Uno talo reüssido, ai-las, devié pas agrada en tóuti, e un marrit jour d'avoust 2005, en pleno preguiero dóu vèspre, uno jouvineto malaudo di tarnavello sourtiguè un coutelas - croumpa lou tantost meme à Cluny - e desgargamelè fraire Rougié que mouriguè sus lou cop.

Riboun-ribagno la coumunauta fai de-longo avans, à l'ouro d'aro, e mau-grat la despartido de soun foundadou, de milié de jouine s'acampon cado annado dins aquéu liò clunisen, lamartinenc, que mostro toujour-que-mai soun estacamen à la vido religiooso, à la fraternita entre lis ome e à la liberta.

Es justamen quàuqui kiloumètre après aguè passa Taizé, dins lou vilajoun de Cormatin, que l'afranquimen óuficiau dis esclau anavo s'alesti, plan-plan mai seguramen.

D'efèt, dins la proumièro mita dóu siècle dès-e-nouven, dins lou castèu de Cormatin (que, vous lou dise, n'ai pas gaire vist de mai bèu en Franço despièi que barrule), vivié Estève Maynaud de Lavaux, qu'èro



esta Gouvernaire de Sant Domingue. Èro tambèn esta l'ami de Toussant Louverture, lou cap dis esclau revóuta. Aquéu Maynaud de Lavaux reçaupè mant un cop Lamartino au siéu e lou pertouquè mai-que-mai raport à l'orro coundicioun dis esclau souto lou gouvèr francés. Lamartino se lou remembrè de-longo e, lou 27 d'abriéu 1848, alor que noste pouèto tenié li courrejoun de la poulitico francoso, demandé à Vitour Schœlcher de faire iscrièure soun tèste sus l'aboulicioun de l'esclavage en Franço.

Belèu qu'acquéli que rafinon, e que couneisson bèn l'istòri de Cormatin, me diran que se ié soun pas debanado que de causo urouso, subre-tout pèr Prouvènço. Siéu óublija de lou recounèisse car, dins aquéu meme castèu de Cormatin, nasquè l'academician francés Jaume de Lacretelle. Anas saupre pèr-de-que, aquel escrivan naciounau se prenguè de maudire di lengo regiounalo, dins uno counferènci à l'Acadèmi francoso lou 18 de mars 1954. Urousamen, noste pouèto granouien, Mas-Felipe Delavouët, ié rebequè quatecant dins un article caloussu que se titro just-just "Un académicien ignorant" (pareigu proumié dins lou journau *Aspects de la France*, lou 2 d'abriéu



Cluny

de la memo annado, pièi dins la revisto sestiano FE dins la seguida dóu printèms).

Mai, que que n'en siegue aquel episòdi malurous (venènt pamens de la plumo d'un academician nascu bourguignoun), la proumoucioun de la lengo prouvençalo dèu uno bono part de soun espartido à-n-aquéu relarg de Franço, e à soun ome lou mai famous: lou meme Anfos de Lamartino.

Vous aprendriéu gaire de causo se vous disiéu que, sènso lou soustèn dóu pouèto roumanti, Frederi Mistral aurié belèu pas tant agu de succès. Couneissès tóuti l'istòri e lou destin dóu libre de Mirèio. Mistral éu-meme se n'en fai lou temouin au cant VI de soun epoupèio:

*Tu mai, que dins li durençado
Trempes encaro ti pensado,
Tu qu'à nòsti soulèu caufes lou franchimand,
Moun Adòufe Dòumas: grandido,
Quand pièi Mirèio s'es gandido
Liuen de soun mas, novo e candido,
Tu que l'as, dins Paris, menado pèr la man!*

E o! Es bèn bono-di Adòufe Dòumas que lou tèste de Mistral tombè dins li man de Lamartino. Sabèn tóuti ço que n'en pensè lou pouèto que, tant estrambourda pèr lis estrofo mistralenco, ié counsacrè soun quaranten *Cous famihié de literaturo*. Couneissèn tambèn tóuti



Anfos de Lamartino

la meravilhoso dedicaço que Mistral ié faguè, à la debuto de soun cap-d'obro:

*Te counsacre Mirèio: es moun cor e moun amo;
Es la flour de mis an;
Es un rasin de Crau qu'emé touto sa ramo
Te porge un païsan.*

E vaqui coume un pouèto prouvençau regraciavo un pouèto bourguignoun! D'ùni pènsion meme qu'es pas d'asard se Mistral anè querre sa mouié en terraire bourguignoun (Mario Mistral èro dóu terraire dijounés). E lou countrari es autant vertadié: li Bourguignoun s'enfachion de culturo prouvençalo. Au paire de Mario Rivière (que devendrié dono Mistral) èro soun plan de marida sa chato au pouèto de Maiano, que n'èro un grand amiraire! (Sus aquéu poun poudès legi lou libre de Terèso Dubuisson *Madame Mistral*, que mostro coume la pichoto Mario siguè maridado emé Mistral, mai vièi qu'elo de vinto-sièis an, sènso que ié demandèsson trop soun avejaire...).



À l'ouro de vuei, se passas en vau lamartinenco, veirès, sentirès, supausarès encaro, vilage après vilage, rode touristi après rode touristi, l'ombro de Lamartino s'emplana un pau d'ent-pertout. Segur, poudès vesita soun oustau d'enfanço (justamen tanca à Milly-Lamartino), o soun castèu de Saint-Point, mai de-tras aquéli liò lamartinenc óuficiau, l'amo d'aquéu país aleno encaro i quatre cantoun un boufe esperitau e literari.

Se voulès faire lou viage sarès pas deçaupu!

Enmanuel Desiles

L'ensignamen dóu prouvençau dins l'Acadèmi d'Ais-Marsiho

Bono-di l'emissioun de televisiuon *Vaqui* emé li questioun judiciooso de soun baile Frederi Soulié que s'es entrea de la rintrado escolari proche dóu reitour de l'Acadèmi d'Ais-Marsiho, segne Bernat Beignier, n'en sabèn un pau mai sus la proumoucioun de l'ensignamen de la lengo prouvençalo dins nosto encountrado.

Nous dis que councretamen dins l'Acadèmi, se pòu dire que lou prouvençau vai, à la fes, forço bèn e forço mau. Forço bèn dins un nombre d'endré, lis Aupiho, lou país arlaten e lis Àutis-Aup, mentre que dins lou Var a despareigu.

Sarié pèr acò que ben lèu se vai destribuï dins touto l'Acadèmi d'Ais-Marsiho uno broucaduro titrado "Pourquoi étudier le provençal?".

Pèr ço que fau que li jouine se diguèsson vuei: "Pourquoi je vais étudier une langue que je n'entends plus très fréquemment dans la vie courante, alors que je suis provençal?".

Partènt d'acò, lou reitourat es clar: "Anan faire en sorte qu'acquéli jouine couneisson aquelo lengo mai tambèn la culturo prouvençalo, la geougrafio e ço qu'es la Prouvènço atualo.

Anen parti dóu passat, anan countempla lou presènt pèr regarda quente es l'aveni. E l'aveni, es éli d'aiours."

En demai semblarié que l'aguèsse uno restauracioun di poun au bacheleirat pèr l'òupcioun prouvençau. Tant soulamen gagna de poun dèu pas èstre lou soulet moutiéu pèr aprene la lengo, fau que l'estudiant se diguèsse: "J'étudie le provençal, la culture provençale parce que c'est indispensable à la création de ma personnalité et de ma bonne compréhension de cette région qui est ma région natale".

Longo-mai au prouvençau!

P. A.

■ Lou cabanoun (2) Lou Rèi di Couioun

Vous aviéu proumés uno seguido, em' uno aventuro de proumiero.

Vaqui l'afaire: La journado acabado au cabanoun, fauguè rintra: l'amigo vers sa capitalo e nautre vers lou paradis ieren.

Aqui, l'escaufèstre se presentè: aviéu pas pres ma superbo autò, mai de-segur, (qu li laisse jamai?!) li clau estacado em' aquéli de l'oustau, facile à trouba bord que soun acoumpagnado d'un bèu tap de champagno, lis aviéu emé iéu.

Eh bèn, s'èron envoulado, vai saché mounte?



Alor touto la chourmo se meteguè à furna, dins lou cabanoun, dins lou jardin, d'eici, d'eila, dins la veituro de Jaume, au pèd de la figuiero, à l'entour d'ou moulon de souco. Cerco que cercaras. De-bado!

Tant, an resta à l'oustau de Rèino? Lis auriéu oubliado? Noste talènt, digne de Maigret, de Colombo, de Sherlock Holmes e de Derrick, serviguè de rè. Falié rintra, em' un bèu coudoun sus lou bedelè.

Arriba à l'oustau, ges de clau! Sènso veituro, dourmigièra sus plaço, e l'endeman, darriero chanço, sian retourna. Aqui recoumençan de furna d'en pertout, en particulé dins l'autò, se d'asard l'esperit fantastique aviéu mai fa di sié-uno.

Li miracle soun pas espès, mume à Lourdo, pamens me venguè à l'idèio que la véio, èri asseta à l'arriè e davans iéu i'aviéu lou sèti ounte an maneja uno meno de saco.

Aviéu cerca aqui tambèn, mai la man èro pas anado au fin founs: de bericle de soulèu m'avien empacha.

Avès trouba segur: li clau i'èron, bèn escoundudo! Qunto gau! Qunt estrambord!

Tout acò nous aviéu dona un ruscle de loup: uno bono meridiano après lou repas, pièi uno partido de bocho que fuguè un bon soulas.

Vous entènde, adeja dire que lou vieiounge es un naufrage. Bessai, que cade jour que Diéu fa, cerque li clau, li bericle, lou telefounet, la saqueto di papié, l'estilò, lou craioun di mot crousa e lou rèsto.

E... fau pas se trufa: carculas bèn e veirès que vautre tambèn cercas quaucorèn d'eici d'eila... tant que vous cercas pas vous meme!

Glàudi Fiorenzano



Coulòqui à Maiano

Dissate 6 de novèmbre
Mas du Juge

Route de St Rémy de Provence
13690 Maillane

Fin de celebra l'inaguracioun d'ou *Museon Arlaten*, lou CREDD'O ourganiso un coulòqui pèr rèndre un oumenage d'ou territòri au mai celèbre museon d'etnografio prouvençalo.

* 9 ouro 30 à miejour

- Aurelio Samson, counservatriço en cap d'ou patrimòni e direitriço pèr interim d'ou Museon Arlaten: *D'un rêve... à une réalité! Le renouveau architectural et muséographique du Museon Arlaten.*

Lou Museon Arlaten es uno vertadièro istitucioun. Li porto soun restado barrado quasimen douge annado. De que s'es passa?

- Enri Moucadel de Maiano: *Les dons des Maillanais au Museon Arlaten.*

Tout ço que Frederi Mistral a fa pèr Maiano e ço que li Maianen an fa pèr Frederi Mistral. Enri Moucadel presentera la coulabouration entre lou pouèto e si compatriote.

- Pèire Fabre, Rèire-Capoulié d'ou Felibrige: *Autour de la traduction du guide du musée.*

* Lou tantost de 14 ouro 30 à 18 ouro

- Flourènço Sizaret, estacado de counservacioun d'ou patrimòni, es la respounsablo d'ou Seitour patrimòni escri:



doumenciacioun, edicioun d'ou Museon Arlaten: *Le Cerco, Centre d'Etude, de Restauration et de Conservation des Œuvres: Une face cachée du Museon Arlaten*

Lou Cerco es lou liò de counservacioun e de gestioun de l'ensèn di couleicioun, di bibliotèco patrimounialo e dis archiéu istouri d'ou Museon Arlaten. Recampo li reservo e permet l'acuei di cercaire emé l'istòri d'ou patrimòni escri d'ou museon. Sa coustitucioun, soun estùdi e sa valourisacioun saran evouca.

- Roumié Venture, Majourau d'ou Felibrige: *Le Museon Arlaten, Palais du Félibrige.*

- Taulo redouno emé Virginio Olier, Direitriço d'ou Museon dis Aupiho à Sant Roumié de Prouvenço, Madaleno Grofils, cabiscolo de *Témoignage et Patrimoine*, Museon d'ou Patrimòni à Eirague: *Quelle filiation avec le Museon Arlaten?*

NB: se faire marca pèr lou repas de miejour, lou mai lèu poussible.

Michel BOUISSON
CREDDO: L'Oustau di Petit
12, avenue Auguste Chabaud
13690 GRAVESON
Tél.: 04.32.61.94.06
Port.: 06.87.31.11.03

Jan Chacornac, atroubaire de Foucèio

En fasènt lou fur dins lou *Tresor d'ou Felibrige*, ai trouba, d'asard, qu'un asteroüide – ço que se dis tambèn *pichoto planeto* – poutavo lou noum de Foucèio, *Phocéa* óficialamen. Coume me prusié de n'en mai saupre, ai fa quàuqui recerco.

Mistral, coume lou diciounèri de Littré, nous dis: "Foucèio: noum d'ou planeto descuberto à Marsiho pèr M. Chacornac lou 6 d'abriéu de 1853."

Qu es aquéu Moussu Chacornac? me pensère... Jan Chacornac, nascu à Lioun lou 21 de jun de 1823 dins uno famiho que l'argènt ié fasié pas la guerro, coumencè de travaia dins lou commerce, ounte troubè d'obro à-de-rèng dins manto uno boutigo d'aquelo vilò.

Venguè pièi planta caviho à Marsiho. Ié travaiaivo pèr coumés dins un basar, quand rescountrè Benjamin Valz (1787-1867), astronome e direitour de l'Óusservatòri de Marsiho. Sabèn pas ço que se diguèron dins aquéu rescontre, mai toujours es qu'à sa seguido, Jan Chacornac s'acampè lou dre de treva l'Óusservatòri e de se servi d'ou luneto de quatre menut (o pouce) de diamètre, valènt-à-dire 12 cm aperiçau.

Lou 4 de mars 1849, Chacornac coumencè d'Óusserva li taco d'ou soulèu e d'escruta l'espaci. Obro pas de-bado, estènt que soucamen tres an plus tard, lou 15 de mars 1852, destrio uno nouvello coumeto, que porto lou dous noum de 1852 K1. Sènso espera, Valz fara counèisse la descuberto à l'Acadèmi di Sciènci, en precisant que l'atroubaire n'es Jan Chacornac, elèvo-astronome.

Chacornac, desenant bèn endraia dins la carriero astronoumico, devèn l'ajoun de Benjamin Valz à Marsiho e acampo à mouloun de dounado que ié serviran pièi pèr endreissa de n'ouvi carto d'ou cèu.

Li quatre proumiero pichòti planeto descu-

berto, Cères, Palas, Junoun e Vesta, lou fuguèron à la touto debuto d'ou siècle XIX. Pièi en 1845 e 1847, venguè lou tour d'As-trèio e d'Ebè. Ansin, lis astronome s'afis-quèron d'aro-en-la à cerca d'asteroüide entre Mars e Jupitèr. Lis asteroüide sarien,



de ço que pènson à l'ouro d'aro li scientifi, li soubro d'ou disque proutouplanetari que noun s'acampèron jamai en planeto. Soun majamen d'òujèt inerte, sènso atmoufèro, au contro dis estello de la bello co. Sa taio vai d'un mètre à quàuqui centeno de kiloumètre. Es entre Mars e Jupitèr que se capito la centuro principalo d'asteroüide, que comto aperiçau 750 000 òujèt.

Lou 20 de setèmbre 1852, Chacornac vèi dins sa luneto un asteroüide incouneigu de 145 km de diamètre, que ié metra *Massalia*. Pecaire, èro pas en chanço: la trobo sara atribuïdo à-n-un Italian, Anibale de Gasparis, que l'aviéu, en fa, destria la niue d'avans! Charconac n'es pamens counsidera coume lou cou-atroubaire. Pèr courtesié, de Gasparis leissè à la pichoto planeto lou noum de *Massalia*. L'an d'après, dins la niue d'ou 6 au 7 d'abriéu 1853, Chacornac troubè pièi, sèmpre dins la centuro principa-

lo d'asteroüide, uno outro pichoto planeto, la vinto-cinquenco jamai descuberto, que batejara *Foucèio*.

Deja un pau famous, Chacornac sara counvida en 1854 à rejouge l'Óusservatòri de Paris e ié travaiaivo pèr astronome-ajoun à-n-adouba de carto celèsto. Countünio de descurbi d'asteroüide; n'en troubara cinq de mai. À coustat de soun travai sus li carto d'ou cèu e sus li pichòti planeto, a forço oubra sus li taco soulèu, li nebuloso espi-ralo e peréu sus l'estùdi de la surfaci de la luno. Fuguè mant un cop recoumpensa pèr l'Acadèmi, pièi nouma astronome titulèri, e, finalamen, Chivalié de la Legioun d'Our-nour en 1857. Laisso uno obro di grand, en particulé un Atlas ecliti, alesti en 1856. Pèr ié rèndre ómage, un asteroüide descubert en 1952 pèr un astronome francès e uno coupo à la surfaci de la luno porton lou noum de Chacornac.

Amalauti pèr uno vido de travai achini de niue, dèura quita l'Óusservatòri en jun de 1863. Tournara vièure dins sa regioun de neissènço, proche Lioun.

Au siéu, se fara basti un pichot óusservatòri, fargara de si man dous telescòpi e countuniara de regarda li taco d'ou soulèu que pensavo d'èstre degudo à de countinuousi desboundado de volcan. Mourira dès an plus tard, lou 6 de setèmbre 1873, vièi jouvenome, à l'age de 50 an, dins la viloto de Sant Jan de Rouians, proche Valènço, dins Droumo, ounte restavo dempièi quàuqui mes.

Bono-di aquel ome que soun astrado faguè astronome, avèn dins lou cèu uno outro *Foucèio* e uno autre *Massalia*. Soun pas souleto pamens à parla de Prouvenço is astronome amateur coume proufessiounau, que i'a uno pichoto planeto *Mirèio*, troubedo en 1906, que fai sóuco em'éli.

RFG

La Santo-Estello de Mendo

Fuguè uno di bello fèsto que subre-tout l'avié un brave moumen que s'erian pas vist.

Pamens de novèlli cigalo fuguèron atribuïdo:
- Pau Astruc, de l'Escolo gabalo èro adeja elegi pèr videò-conferènci pèr la Santo Estello de 2020 que se faguè pas.

- La Cigalo d'Aquitàni, véuso de Zefir Bosc fuguè atribuïdo à Miquèu Fay, d'Auvergno

- La Cigalo de Jano, véuso de Roubert Rousset fuguè atribuïdo à Anoliso Chevalier, di Sànti Mario de la Mar

- La Cigalo de la Mountagno negro, véuso de Miquèu Tintou rèsto véuso.

- De nouta que Francès Revest es esta nouma mèstre d'obro pèr soun travai sus "*le Conjugateur*" uno aplicacioun sus lou site dóu felibrige pèr counjuga li verbe...

Mèstre d'obro tambèn pèr Prouvènço:

- Gastoun Geoffroy de Valauri

- Mauri Osicki de Mentoun

- Alan Roux de Gréus-li-Ban

- Pèire Virion de Flassan



Letro de felicitacioun pèr Tibèu Plantevin pèr soun remirable site patrimouniau Zic Trad, pèr lou paire Danié Bréhier, retour de la metroupolo Nosto-Damo di Dom d'Avignoun ounte fai clanti la lengo prouvençalo e pèr l'associacioun "Souvenir Pierre Causse" qu'a tan bèn ounoura lou majourau Pèire Causse pèr soun centenari.

Bèn segur es lou discours de La Coupo de noste caploulié Jaque Mouttet que marquè mai lis esperit di felibre:

"Li valour que recatan s'enausson de dela li barraduro impausado pèr la sournou moudernita, mai tout à un cop podon respondre i questioun de noste tèms e au desvelopamen sena de l'èstre... faire targo, buta à la rodo, ana ensèn; tóuti dins un meme envanc, coutrio e fisaçous. Emai, èstre capable d'espandi lou vertadier image qu'es lou nostre, de mestreja noste destin e de countunia l'obro dóu Mèstre."

Un que i'èro..

La pastenargo fèro

Retra boutani

Daucus carota es uno apiacèio.

La planto es auto de mai de 50 cm, si cambo soun d'un verd clar, pelouso e ramificado. Se terminon pèr un ensèmble flourau en formo de paro-soulèu fourma de pichoutini flour blanco. Li fueio longo soun raro e decoupado coume aquéli de la pastenargo di jardin. Li fru ouvale se terminon pèr de pichot crouchet. La racino es blancasso pivoutanto, minçourleto e lignouso. Porto uno sentour grand de pastenargo.

La pastenargo fèro flouris de la fin de la primo à la debuto de l'estiéu. Se pòu emplega la racino mai es subre-tout li grano flouralo que soun culido coume aquéli dóu fenoun quouro soun seco.

fèro pèr trata li destourbe di règlo e aquéli de la pissagno e tambèn pèr revieuda li vertu seissualo.



Terraire de crèis

Aquelo pastenargo crèis dins lis terro enermassido, li ribo di camin carretié. Es, emé lou fenoun, lou refuge di limaçon quouro l'estiéu s'en vai.

Paraulo e dicho

Garroto, pastenargo bastardo, sóuvajo, girouio.

A d'uei coume de pastenargo.

Amarrit porc, bono pastenargo.

Diéu te crèisse pastenargo! (souvèt d'estournigage).

Medecino

Li grano de pastenargo soun soubeirano pèr faire pissa e luchon contro li vessinado. Soun coumpausado de flavounouïdo e d'un òli essentiau richo (carotol, asarone, pinène, limonène).

Soun emplegado en enfusioun (20 gr pèr litre d'aigo) pèr trata lis enflige, pèr aumenta la diurèsi.

Lou prouffessour Léon Binet counseïavo la pastenargo pèr trata lis anemio.

Dins lou toupin

La racino es trop duro e filandrouso pèr èstre emplegado en cousino, mai es bono pèr lou bestiari. La pastenargo di jardin pèr contro es uno mino de benfa que rejoune un mouloun de vitamino.

J.-M. Jausseran

Dire dis ancian

L'Iran es lou cèntrè boutani de la diversita de *docus carota* e adounc l'ourigino de la pastenargo fèro. Dioscoride, medecin de Cilicio (Armenio) dóu proumié siècle après J.C., recomandavo li grano de pastenargo

Li fournigo

Es bèn rare que quaucun nous regrado, nautre, li pichòtis oubriero negro !!... Adounc, avèn decidi de veni devers vautre afin de vous fisa quavèn autant de qualita que de pato.

Sian d'insèite souciau vivènt en coulounio sounado fourniguiero, quàuqui fes proun coumplèisse que podon counteni quàuqui plusiour milfion d'individu.

Sian d'imènoptère, coume li guèspo e lis abiho.

Parès que sian apareigu à la fin dóu Cretaçat e que serien uno evolucioun di guèspo dóu Jurassique. Anan ni dins li mitan aquatique, ni dins li zono poulari.

Noste record de lougevita es de mai de 28 an pèr uno rèino, li mascle, coume sabon pas s'alimenta, an uno vido proun brèvo. Sian estimado quasimen de 20 à 30 000 d'espèci diferènto. Nosto mourfoulougie es asatado au travai necite i particularita di diferènti coulounio.

Uno jouino oubriero s'òcupo de la rèino e di jouino dins si proumié jour d'adulte. Pièi, participo à la coustrucioun e à l'entretèn dóu nis, e à soun aprouvisiounamen e à sa

defènso. Sian de travaiello acarnassido e tre nosto neissènço, avèn un role bèn defini.

- Dins la casto di couparello de fueio, culissèn sènso relàmbi de fueio que descoupan en pichot tros ounte ié cultivan un champignoun que sèr à nourri la coulounio.

- Abarissèn de chiniero, li mirmecoufile li (erbo vo bèsti que vivon en associacioun estero emé li fournigo), que metèn coume biasso lou jour e menan au dedins de niue.

- Jougan un role pedoulougie (sciènci di sòu). Proutegissèn di parasite d'uni aubre coume l'amarouvié, que nous atrivo bono-di si neitar.

- D'uni de nòstis espèci soun proutegido coume la formica rufa e la formica polycetena, que manjon lis insèite destrüssi de la fourèst (dins li fourèst aupino d'Itali).

- Countribuisssèn à faire greia de grano.

- Jougan un role mage de necroufage en netejant lèu-lèu li cadabre, empachant la liberacioun de nombrous marrit microbe: 90% di cadabre d'insèite de la naturo finisson dins de fourniguiero avans



d'èstre recicla dins lou sòu.

- Proudusèn, fin de proutegi nòstis iòu e nòsti culturo, de champignoun, d'insecticide, de fongicide, di bactericide...

- L'endustrio farmacèutico s'interèssò is sustènci nombrouso que sintetisan.

- Li scientifique travaion sus l'autò-ourganisacioun de nòsti fourniguiero.

- Avèn de capacita espetaclouso de terrassamen, de coulounisacioun, de resistènci à la radiouativeta e au fio.

- Pourgissèn uno sousto à de planto que greion en utilisant d'autri planto e uno prouteicioun microclimatico contro uno prouducioun de neitar nourriguè.

- Sege de nòstis espèci pratico un mutualisme de poulinisacioun fourni pèr la planto en escàmbi de biasso pèr la planto.

- Sian particulieramen apreciado pèr nòsti qualita nutritivo pèr d'uni tribu abourigèno d'Australio.

Avèn un mouloun de qualita, mai poudèn tambèn èstre soursou de proublèmo: li fournigo d'Argentino, aguènt pas de predatour en Éurope, an multiplica si nis. Destruisson li grèu dis aubre, mai soun pas dangeirous pèr l'ome: picon soulamen un pau.... Pau à cha pau prenou la plaço di fournigo éuropenco.

Mic & Danièlo

Museon Calbet de Grisolo

La pichoto vilo de Grisolo dins lou Tarn e Garouno poussèdo un poulit museon: lou museon Calbet.

Aquèu museon vèn d'inagura uno espousicioun sus lou tèmo: "*La lenga de las causas*", que se debano despièi lou 5 de jun 2021 enjusqu'au 7 de mai 2022. Espousicioun soustengudo



pèr lou CIRDOC, l'Istitut òcitan de culturo, grand Sud Tarn Garouno, regioun Òcitanio e Grisolo.

Counferènci de Jòrgi Passerat, Nourbert Sabatie, Laèticcia Maux pèr faire counseissènço emé Teodor Calbet.

Calbet èro un felibre ethnographe nascu en 1862 à Escatalans, de parènt ensaignaire.

Faguè sis estúdi à Mount-Auban ansin que sa carriero.

En 1922, annado de sa retirado s'istalo à Grisolo ounte repausavon soun fiéu defunta de la tuberculòsi en 1923 e sa femo en 1928.

Es aqui qu'avali de tristour e de languì, vai emprenre dous proujèt impourtant: l'escrituro e la creacioun. Vai crea d'estaco em' Antounin Perbosc, Pèire Gardes e l'Escolo Carsinolo. Defunta à l'oustau en 1949, avié crea emé soun ami lou conse de Grisolo Jòusè Marceillac en 1938 lou museon loucau, que sara clava en 1941.

Mai redurbira en òutobre 1988 souto lou pousamen de l'associacioun "*Les amis du musée Calbet*" e restara un museon d'art e de tradicioun populàri.

En meme tèms se retrobo au museon Calbet de doucumen redigi pèr la coumpagnii dis escrivan dóu Tarn e Garouno:

"Poètes à l'école: n° 50 Frédéric Mistral".

"Poètes à l'école: n° 54 Théodore Calbet".

Uno edicioun di pouèmo de Teodor Calbet, acoumpagnado de dessin de Jan-Carle Couderc e di tèsto criticaire escri per Mario Charlotte Calafat, counservarello dóu MUCEM e Patric Sauzet prouffessour dis universita en lenguistico òcitan, lou libre sourtira à l'autouno 202.

Suseto Defretin

Li tartugo d'Hermann

Lou massis di Maure a crema: 6500 eitaro!

La Reservo naturalo assoustavo li tartugo d'Hermann, espèci raro e proutegido.

Li tartugo an crema tambèn.

N'i'avié environ 200 dins aquesto reservo naturalo.

Emé la Corso èro lou soulet endré ounte vivien en liberta. Pèr lou moumen, li bountous en quisto, n'en an retrouba qu'un cinquantenau: lis outro an crema.

Belèu que d'uni soun arrivado à se sauva siegue en s'escoundènt souto un roucas, o en s'enfouigant souto terro pèr subre-viéure.

Lou Zouavo dóu pont d'Alma

Quand sian mounta à Paris emé la femo, avian fa uno pichoto crousiero sus la Sèino, en batèu-mousco, de niue, emé lou restaurant, se vous plais! Aquí nous an destria tóuti li mounumen d'aquéu relarg que ribejon lou flúvi, tóuti enlumina: un poulit espèctacle. Pièi pèr acò, lou batèu es ana vira camin davans l'oustau pito-dardèno qu'es Bercy, pèr fini pièi, au pont d'Alma: uno poullido virado.

Es aquí que nous countèron l'istòri dóu zouavo. Nous diguèron qu'à cade cop d'aigo dóu flúvi li camera soun bracadó sus aquéu poulit sourdat. Mai qu'es aquéu sourdat d'aquí? crese qu'es necessari de vous baia quàuqu' brieu de sa biougrafio.

En 1854, l'armado de Napouleoun III, sis alia anglès e ótoutouman, van escagassa li troupo rússi à la bataio d'Alma en Crimèio. Carga de croio, l'emperour vai faire bateja lou pont en coustrucion, dóu noum d'aquelo vitòri, Alma, un signe marcant qu'avié mena brut. Ansin pèr ounoura si troupo vai faire esculpta quatre estatu. N'i'a uno que vai resta dins l'istòri: es lou zouavo, un d'aquéli sourdat berbère di regimen d'Africo dóu nord.

D'efèt etimoulougicamen, lou terme zouavo nous vèn dóu berbère *zwawa*, vo *zouaoua*, qu'èro lou noum d'uno tribu kabilo intrado au service de la França après la preso d'Argié en 1830.

Aquelo estatu, auto de cinq mètre, d'un pes de vue touno, es l'obro de Jòrgi Diebolt. Aquéu avié tambèn esculpta lou grana-dié, l'uno di quatre esculpturo qu'a muda si catoun à Dijoun, sus l'avengudo dóu Proumié-Consul, proche lou laus Kir. Lou chausimen de Dijoun parlo soulet, qu'es la villo natalo de Jòrgi Diebolt. Li quatre estatu despièi la coustrucion dóu nouveu pont, entre 1970 e 1974, èron vengudo óussoulèto. Vrai lou nouveu pont avié qu'un pieloun, pèr lou cop uno estatu bastavo. La chausido fuguè lou zouavo. Li dos outro que restavon, l'artihé mena au bos de Vinceno, en ribo de l'autorouto A4. Pèr lou cassaie d'à pèd, obro d'Auguste Arnaud, fuguè mena à la Fère (Aisne).

Legèndo vo realita, Jòrgi Diebolt, se sarié ispira d'un "esch'ti" de Gravelino dins lou nord de la França. André-Louis Gody, lou zouave avié embarluga Napouleoun III dóu tèms d'un passo-carriero militari. S'aquéu avié bèn servi dins lou regimen di zouavo, avié jamai mena batèsto en Crimèio! Qu'enchau, emé sa chechia ournejado d'un aglan, si braio boufarello e si gueto blanco, es devengu lou simbole de l'estravaganço: d'aquí l'expressioun *faire lou zouavo*. Fuguè canta pèr Reggiani, Brassens, Ray Ventura e que saup iéu. Ansin lou zouave es devengu lou famos escandau dis eigado parisenco. Pamens, aquéli reguiniado de Sèino soun mesurado sus l'escalo idrometrico un pau plus aut au pont d'Austerlitz. Vrai despièi qu'an desplaça lou zouavo sabon plus se l'an mes mai aut vo plus bas que dins lou tèms! Es pèr acò qu'aquéu fièr sourdat poudrié dire: — Ah! fau lou zouavo! me dire de causo ansin! anas me segui e vous vau moustra, iéu, de questo façoun fau lou zouavo.

Encò nostre dirien plus lèu, arrèsto-ti de faire l'arlèri!

Mai aquéu dins lou tèms fasié pas lou zouavo, dins l'eigado istourico de 1910, vue mètre seissanto dous, avié d'aigo fin qu'is espalo. Lis aigo an recoupa en 1924. Adounc seloun uno tradicioun parisenco, quouro lou zouavo a li pèd dins l'aigo, la Sèino es en cop d'aigo.

À l'ouro d'aro emé li subroundamen, que soun regulié, a de marrit sang pèr se faire. Mai vuei emé lou prougrès avèn d'eisino eleitrounico, d'estacioun de cop d'aigo, istalado tout dóu long de la Sèino: aquéli nous dounon li nivèu au milimètre près, à la minutu.

Pèr l'istòri: fau saupre que la maje part di flúvi e di ribiero de França soun garni d'aquéli eisino que nous avison de si mountado d'aigo, nourmalamen...

Pèr nautre, sus lou trejit d'Uvèuno, poudèn n'en counta tres. D'estacioun n'i'a uno au Moulin Blanc à Sant Zacarié, uno à Roco-Vairo, e uno au Charrel proche lou pont de la Califournio

en Aubagno. S'acò vous interèso poudès consulta tout acò sus la telaragno en picant sus vostre coumputaire *vigiecrues*. Aquí troubarés uno carto de França emé tóuti lis estacioun que soun sus li flúvi e ribiero, e en founcioun di coulour, soun en cop d'aigo vo pas. Fau pica sus lou flúvi que vous interèso e avès soun debit tout d'un avenènt.

À l'ouro d'aro avèn pas de marrit sang pèr se faire, sian dins uno pountannado de secaresso. En siès mes, dins lou cantoun, à tounba d'aigo tout-bèn-just pèr abéura un aucelounet.

Jan Pèire de Gèmo



La sourneto dóu Castèu de Cifèr dins li Gorgo d'Óuliéulo

Uno sourneto conto que Satan avié planta caviho dins lou castèu dei gorgo despuei l'an pebre e qu'es Sant Martin que lou boutè fouaro au debana d'uno garrouio. Vaqui la versien d'aquesto istòri countado pèr Andriéu Bernard, pouèto óuliéulen.

Proufitant dóu treboulun à la finido de l'Empèri de Roumo, Satan avié pendoula lou cremasle sus leis auturo que tresblombon lei gorgo. Avié asega lou baus en castèu e si vist encaro, despuei la routo, la grandu paret en roucassiho, flancado de douas tourrasso. L'estrangladou dei gorgo èro sóuvertous. Lei roucas escalabrous e marrit mascavon lou jour. Semblavo d'être quicha pèr un estò. Lou mistrau s'engoulavo dins lou goulet estré 'mé un sibla segrenous e lei caiau regoula pèr la Repo s'entre-turtant, dounavon l'estransi. Èro aquí lou Diable... coumo en infèr.

La nue, aquestou ròdou èro sóuvert, pas degun pèr s'avasta dins l'escanadou! Par acò, Satan avié encrincela soun retra dins la famouso Roco Taiado, pèr remembra ei passant asardous qu'aqueste territòri èro siéu.

Dóu tèms que Marto fielavo, lei Óuliéulen avien davala de seis auturo pèr planta caviho dins la plano, terro endrudido pèr lou cremen. La renomado de sei primo faguè flòri e avié despasa la regien pèr aganta Arle, e d'aquí, s'espandi devers l'Europo. Tambèn, à la primo aubo, sus aquelo marrido routo mau tengudo, à l'escart dei gràndei vio roumano, si poudiè vèire uno proucessien de càrri à buou o à chivau, revouirant de blad, de vin, d'òli. De vijadou d'à pèd o de toucado de pouarc, d'avé, mena

peniblamen pèr de grand escamandre L'avié tambèn quàuquei marchand d'estofo rousènto, mai si fasién clar, bord que lei darnièri tenchurarié de Touloun èron à mand de clava.

Lucifèr, bèn qu'ha sus soun badarèu, espinchavo aquéu trafi emé plesi, èro en coun-



gousto! Rapinavo pas lou pichoun pople, acò si fa pas! Mai fasié de nicho: lei fedo que s'atardavon en camin pèr desbrouta, leissavon l'avé, un pouarc que s'escapavo e sa caturo au mitan

dei crid e dei rire. Quanto joio! Lou tounèu de vin que si desboundavo e escapavo soun counten-gut sus lou camin, l'escarsello dei marchand traucado, que samenavo lei sòu, uno rodo que s'esclapavo, de chivau que s'empourtavon o au countrari, de buou tanca, que voulien plus faire avans.

Tout acò coungreivou un embouli qu'es pas de dire. Metié un bèu pàti, lou Satan! Mai lou plus bèu jour pèr aquestou diablus fuguè lou jour mounte viguè arriba un evesque enarquiha sus soun muou: un evesque! Quanto predo de trio! Uno marrido pougneduro d'aguïo dins lou rèire-trin de la bèsti, uno reguignado espetaclouso e vaqui nouastre ome de gliso picant de tèsto dins la Repo, s'aubourant fangous e vergougous davans aquélei mescesènt sus la ribo, risènt à si faire peta l'embouligo, qunt chale!

Tout acò fuguè sachu e espandi en dela de la prouvinço e mume Sant Martin qu'èro panca sant e que restavo à Tour, aguè fum de quicon. Si decidè de veni en Óuliéulo, pèr desarrapa lou país d'aquestou maufatan. Mai quouro lou Diable viguè Martin arriba, cubert de pousso, mai dins tout soun bouan, l'arresounè vivamen:

— Defouaro! Passo que t'ai vist! Ges de plaço eici pèr meis enemè!

— Es tu que vau bouta-fouaro, rebequè Martin, espèro, ti vau aganta.

E Martin, tout d'uno, escaladè la mountagno. Quouro si capitèron nas à nas, si regachèron de-longo, cadun pèr aganta l'autre dins lou bouan fiéu. Mai Martin encapè que la partido èro pas gagnado.

— Poudèn pas si pigna coumo de chin, diguè.

— Es vrai, respouèdè Cifèr que si desmasiavo. Vaqui ce que ti prepàusi: anan jouga la chabènço dei gorgo en tres saut, mai es tu que sautaras lou proumié.

— Va bèn!

E vaqui Martin qu'aspiro à plen de pòmoun e si bandi dins lou vuege. Dins un bound es au Gros Cervèu. Lou segound lou meno fin-qu'au Croupatié, lou tresen à La Cacoïe, detras lou vilàgi. E aquí s'es bandi emé tant de vanc que sa piado rèsto escrinclado dins la roco. Es pas mau-countènt de sa valentié, Martin. Mai vèn à Cifèr de si rounsa. Reganto lou Castelas, puèi Capèu Gros que tresploumbo Óuliéulo. A perdu la partido lou Martin; vian soun enemè à mant de si bandi vers Sièi-Four, toumbè d'à ginous e quistè l'ajudo celestialo.

Alor si levè uno raisso de vènt dóu tron, qu'es pas de dire. Lou ventaras derrabavo tout sus soun camin: leis aubre revoulunavon dins lou cèuubre lei coualo emé au mitan lou Diable, destimbourela, viroutejant, cabrioulant, avans que de cabussa au sòu talamen fouart que soun cors durbiguè uno gorgo espetaclouso: lou vabre de Destèu!

Martin viguè que l'aurasso avié espargna pèr miracle, dins la plano, lei culturo dei pacan óuliéulen.

D'aquéu jour, pas degun auviguè plus parla de Cifèr en Óuliéulo! Si dis que vèn chasco annado pèr lou balèti de la Sant Laurèns roudeja à l'entour dei jouvènto! Va saché?

Andrelo Hermitte

Escòla Nissardo

Uno nouvello escolo associativo *Calandreta* vèn de se durbi à Niço: Escòla Nissarda Maurís Sgaravizzi (lou cantaire nissart qu'avèn bèn couneigu).

Aura vertadieramen lou titre de *Calandreta* après li cinq annado reglemèntari de founciounamen.

Lou direitour, Cristòu Daurore s'es bèn despatouia despièi de mes pèr durbi l'escolo, emé l'ajudo de la Coumuno pèr lou loucau.

Quatre pichot soun adeja iscri dins la seissoun mejano e dous en pichoto seissoun.

La Federacioun di Calandreta pago li salàri, mai an besoun de douno...

Escòla Nissarda Maurís Sgaravizzi
6 Avengudo Gautier Roux
06.71.18.61.21 - daurore@orange.fr

Istre, la Fèsto di Pastre

La quaranto cinquenco fèsto di pastre e di tradicioun se debanara dóu 21 au 28 de novèmbre.

L'an passa se devié debana coume lis àutris annado, emé li animacioun tradiciounalo, la vihado, lou marcat di proudu prouvençau e subre-tour lou grand passage de l'amountagnage, mai en causo di coundicioun sanitari fuguè supremido.

Aquest an, tout lou mounde soun lèst pèr vous aculi

Dimanche 21 de novèmbre

— Journado pastouralo.

Dissate 27 de novèmbre

— Repas di pastre

Dimanche 28 de novèmbre

— Messo prouvençalo

— Passo-carriero de l'amountagnage

Pèr mai d'entre-signe:

Comitat de la fèsto di pastre e di tradicioun.

Jan-Glaude Louis : 06.19.61.71.81

jelamajecle@wadadoo.fr

Ofuce de Tourisme : 04.42.81.76.00



Dedu de soun viage en Malaisio en 1998

pèr Gérard Phavorin

Seguido d'ou mes passa

Dimars lou 13 d'octobre

Anan counsacra la journado à la vesito de la vilo istourico de Malacca.

À-de-rèng, coulounisairé poutugués, oulandés pièi anglés an marca sa presènço.

Iéu, vau la tourna descurbi après 23 an. Trouvan eisadamen l'endrechiero que meno à-n-aquesto vilo au passat istouri carga. La routo serpentejo au mitan dis inevitabli plantacioun d'avea e de paumié. À vegado, leissan la plaço à d'espandido erbouso mounte paisson de bufle. De cop que i'a, un tros de fourèst primàri resisto encaro treva pèr de singe.

Arriban à Malacca dins un trafic espès de veituro, de motò e de *rickshaw*, ciclopousse.

Pièi, passan lou bàrri chinés emé si carriero estrecho e sis oustau tradiciounau. Aparcan la veituro proche la ribiero e lou bàrri istouri. Aquèu s'atrobo just sus l'autro ribo. Passan lou pont e desbocan direitamen sus la plaço "Town square", que ié dison tambèn *dutch square*. Aquí, se recampon li bastimen di paret roujo e l'epoco neerlandeso. Davans lou *stad-huys*, la coumuno e la *christchurch*, la glèiso, segnorejo la tourre d'ou reloge. Après avé vesita la glèiso que nous espantè emé li fusto massivo d'ou plafoun, anan dejuna. Lou restaurant es soutu lou burèu de tourisme e, coume se dèu si paret soun pintado de roujo. Li rèsto de la pountanado poutugueso s'atrobou sus la colo touto procho. La porto de Santiago es lou soulet vestige de la fourtalesso *A Famosa* destruido pèr li Britani.

Es en 1825 que li Oulandés que s'èron apoudera de Malacca cedèron la vilo is Anglés. En aut dis escalé que menon à ço que rèsto de la glèiso Sant Paul que s'atrovo l'estatuo de Sant Francés Savié. Esbrihaudanto de blancour se drèisso davans li quatre paret nuso de la glèiso. Lou sant vengùe de 1545 à 1552 crestianisa lou païs. D'aquesto evangelisacioun rèsto qu'uno coulounio catouli de metis lusitanou-malés. Contro li paret, s'apiejon li lauso di defunta oulandés. Porton de tète eschrich en lengo neerlandeso.

Tournan à la veituro e enregan la routo vers l'oustalarié. Aquí, anan se refresca à la piscino. l'espichan li supèrbis aucèu e lis esquirou de paumié que poplon lou jardin.

À soulèu tremount, anan enjusqu'à la plaço, touto procho, pèr remira l'astre trecoula sus l'oucean. Lou liò sèmblo un image de carto poustalo emé coucutié e sablo blanc. Mai, s'avisan bèn lèu d'ou triste espèctacle, l'endré es un vertadié bourdihé.

Dins la niue, uno terriblo chavano espèto e sian reviha pèr lou tarabast di troumbo d'aigo sus la téulisso.

Dimècre lou 14 d'octobre

Se levan d'ouo qu'uno longo estirado de camin nous espèro. Voulèn ana enjusqu'à "Jerantut", pichoto vilo quasimen au cèntr de la peninsulo. D'aquí se pòu rejoune lou pargue naciounau "Taman Negara".

Au "Tourism office" de Malacca avian croumpa uno carto routièr. Emé l'ajudo d'aquesto e lis entre-signe que nous avian prouvesi pensa poudé trouva eisadamen nosto routo. Aquelo es traçado à travès d'interminabli plantacioun de paumié d'òli e d'avea cuerbon touto la plano, espargnant soulamen la cimo di colo que gardon soun mantèu fourestié. De cop que i'a, la circulacioun es coumpletamen aplantado pèr de countourrole de pouliço. Espèpidounon meticuloussamen li papié de chascou autoumouobilisto. À-n-un taulié, en ribo de la routo, croumpan un kilò de banano. La venderello, forço amistouso, nous lavo e trenco un fru de coulour verdo, incouneigu de nautre. Nous n'en pourgis uno lesco. Ié trouvan ni goust ni gousto. Au mitan de la plaço d'un vilajoun, s'avisan d'uno gargoto soutu uno tènno. Se l'entaulan pèr nous restaura. Degun parlo anglés e, es emé nòsti qu'auquiqui mot de malés que reüssissan à coumanda un repas noun especia. Dins aqueste endré sèmblo que veson gaire d'oucidèntau. E, bèn lèu, sian envirota de mounde curiois e amistous. Volon tóuti saupre de mounte venèn e mounte anan. Fasèn un plen d'essènci à la poumpo d'uno pichoto boutigo vesino. Eici lou litre es d'aperaqui 1,60 fr.

Intran aro dins l'estat lou mai espandí de la

peninsulo l'estat de Pahang. À Jerantut, anan passa la niue de modo que l'endeman poudren prendre lou batèu que meno au pargue. La *Jerantut resthouse* es quihado sus uno colo, foro de la vilo. Avèn uno chambro dins un bungalow ajouca sus soun pendis. Quouro davalan d'à pèd vers la recepcioun pèr se faire marca, avèn uno bello souspresso. Lis empletat soun acampa tout en esmai davans uno grosso serp que ié fai targo. Arma d'un liche, un d'éli mai ardi, escracho la tète d'ou reptile.

— *Es un coubra negre, uno espèci forço verinouse, nous dison.*

De vèspre, anan au supermarcat de la vilo. Ié fasèn qu'auquiqui prouvesioun que dins lou pargue tout es forço car.

Dijou lou 15 d'octobre

Sian leva d'ouo que nous fau èstre à nouv ouro à l'embarcadou. Lou pargue se pòu ajoune soulamen en batèu. E la remountado d'ou flume duro tres ouro. Leissan uno partido de nòsti bagage à l'oustalarié e partèn emé la veituro. Uno pichoto routo que trenco soun passage à travès la fourèst nous meno à *Tembelung*, lou port fluviau. Après agué mes l'autò au parpage previst pèr li vesitaire moutourisa, embarcan dins uno longo embarcacioun. Es cuberto pèr fin d'assousta li passagié de la rajo d'ou soulèu e tambèn de la plueio. Sian uno deseno à bord s'amigan emé de coumpatriot: dous fraire.

Lou flume proun larg, espandis sis aigo fangouso dins un lié limounous. Sus chasco ribo la fourèst drèisso soun ridèu vegetau. À la cimo di colo s'arapon de charpo de nèblo. De cop que i'a, uno cabano perdudo aparèis envirota de bananié e de coucutié.

Sus de plaço de sablo blanco roumion pasiblement de bufle negre.

D'ou mai fasèn avans, d'ou mai lou paisage se fai s'ouavage. D'oubre gigantes s'abouron dins uno vegetacioun drudo e entravacouso. Se vèi de mai en mai de feruno: varan, singe, e forço aucèu. Li martin-pescaire di milo coulour rason li aigo mentre que dins lou cèu planon d'aucèu de rapugo. De fes, crousan de pirogo mountado pèr de pichots ome de la pèu founçado e de la cabeladuro crespudo. Soun d'*Orang-asli*, un pople *negritos* primitiéu, li mai ancian estajan de la peninsulo.

Desbarcan à *Kuala Takau*, lou quartié generau d'ou pargue. Atrouban aquí, l'oustalarié, un restaurant, un terren de campagne e uno boutigo. Nous an douna lou "chalet 5". Es un pau à l'escar, justo à l'ouriero de la junglo. Es espacieu e counfourtable. Sus la veranda segnorejon dous radassié d'amarino. La niue es toumbado sutamen. E, au bèu mitan de la séuvo vierjo se chalan d'ou chafaret dis insèite de niue.

Pendant la niue, sian bruscamen reviha pèr de gramen d'arpo e de turt contro la porto. Belèu es un d'aqueu gârri gigant en quisto de mangislo. Se dis que soun un vertadié flèu dins li campamen.

Divèndre lou 16 d'octobre

Se levan à la primo aubo pèr ana au *bubun tahan*. Es uno meno d'agachoun situa à dous cènt mètr d'ou quartié generau. Dos voulado d'escalé ié permeton de ié mounta. La visto, eilamout, douno sus uno esclargiero erbouso. Au mitan, s'atrobo un pichot estang cubert de planto aigassiero. De tout coustaut ressonn de cant d'aucèu. Avèn la vesiou fugidisso d'uno meno de feisan d'ou plumage couloura. Pièi, subran, de la cimo di grands aubre tout proche, mounto lou councert di *gibbon*. Es uno vertadièr couralo que s'aplanto autant sutamen qu'avié coumença. Ié fai resson, uno clamour de l'autro man d'ou flume. Pièi, plus rên, li cant s'ausiguèron plus enjusqu'au l'endeman à l'aubo.

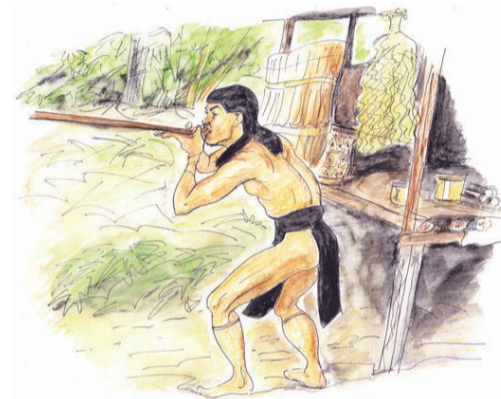
De retour au chalet, avèn la vesito d'un parèu de calao. An pres la téulisso coume ajoucadou. Un tresen coumpaire vèn li rejoune. Finalamen, s'envolon tóuti li tres vers li aubre vesin.

De brounzimen dins lou fuiage nous revèlon la presènço d'uno famiho de moucaco de la co longo. Li jouine s'amoune à percassa li calao de branco en branco. Aquèsti mostron soun indignacioun pèr de crid reprovatour. Sauton d'uno branco à l'autro, à flour e mesuro de la coursejado. Après s'èstre divertit d'aqueu espèctacle, endraian

lou camin que meno à la *canopy walk*. La pisto de *Bukit Indah*, qu'èro à la debuto, pulèu eisado, se chanjo bèn lèu en un rapaioun fangous. Rescoutran li dous fraire, qu'èron à bord d'ou batèu. Vènont tout bèu just de vèire uno grosso serp sus lou camin, un coubra reiau. Nous conton qu'an passa la niue dins un *bumbum* (agachoun). E, an vist un cat marbra, un cat daura e un esquirou voulant. Lou pargue assousto tambèn de tigre e d'elefant, mai, se tènont liuen de l'ativeta umano dins la partido d'ou pargue noun autoursado au publi. Pamens, l'interès d'aqueste endré s'atrobo mai dins la descuberto d'uno di fourèst troupicalo primàri la mai anciano d'ou mounde.

La *canopy walk*, es uno passarello suspendudo dins la cimo dis aubre. Es coustituido d'uno tiero de pousteto mantengudo pèr de courdèu e assegurado de chascou coustaut pèr de fielat. La proumièro partido se fai à mié-autour dis aubre. La segoundo, elo, es à 25 mètr audeus d'ou sòu, e, bèn mai impressiounanto. Eilamoundaut, sus aqueste camin aerian que balancejo, avèn l'impressioun de jouga is equilibristo.

Tournan au quartié generau, en landrinejant long d'ou camin pèr remira flour e fauno. Es uno grand varieta de flour, de planto e insèite que poudèn desvista. D'uni, estranjo, coume aquéli



emé de tijo cuberto de gròssis espino. De racino enormo se rebalon pèr s'ou coume de serp giganto. Uno coulouno de fournigo travèssou lou draïou, talo uno tirassiero negro. Li guerriero armado de pinço menaçouso, lis aparon. Tout alentour de nautre, voulastrejon de parpaioun de milo coulour.

Après s'èstre restaura e pausa, partèn pèr uno nouvellou caminado. Aquelo nous meno dins uno outro direicioun. Ribèjan uno ribiero que se pòu pas vèire en causo de la vegetacioun forço drudo.

Aquí, tambèn, lou camin que semblavo eisa à la debuto se mudo en un mounte-davalou escalabrou e resquihous. La courregudo es assegurado pèr de cordo e de post. Lou *lubole simpon*, es uno pichoto plaço de sablo e de coudolet. La ribiero, d'uno coulour curioissamen arango, coulo pasiblement au mitan de la fourèst. Lou silènci regno dins aqueste cadre encatadou, trebroula soulamen pèr lou cascai dis aigo, lou cant dis aucèu e lou brounzimen dis insèite. Lou passage d'uno pirogo moutourisado cargado de vesitour vèn subran bourroula aquelo serenita.

Au calabrou, de retour au chalet, se coungoustan de l'espèctacle fadié de nèblo qu'enmantelo lentamen la fourèst. A-n-aquesto ouro li rato-penado an près la relevo dis aucèu e parpaioun. Un cop de mai la sereneta di liò es trebroulao. Aquesto fes pèr lou passage d'un avioun de casso, seguis pèr l'apèu à la preguiero de la mousqueto d'ou quartié generau.

Dissate lou 17 d'octobre

Vuei, quitan lou *Taman Negara*. Esperan lou leva d'ou jour pèr faire uno darniero vesito à l'agachadou de *bubun tahan*. L'esclargiero es deserto. Fin finalo, nosto paciènço es guierdounado. Desvistan uno formo bruno que s'esquihou soutu li aubre. Emé l'ajudo di gemello poudèn recounèisse un cèrvi-japaire. La bèstio desparèis lèu-lèu à la sousto d'ou cubert fourestié Proche lou chalet es touto uno famiho de singe que s'es entalado sus li branco d'un aubre e se gavn de si fru. Un calao d'ou gros bè, nous vèn faire sis adiéu.

Uno ouro plus tard, nous vaqui davalan lou flume.

L'espèctacle qu'avèn agu à l'ana recoumenço. S'alassan pas de tourna vèire li *Orang Asli* sus si pirogo, li martin-pescaire acoulouri rasant

li aigo e li bufle negre di l'oungui bano. Crousan forço barco clafido de vesitaire. Es la fin de semano e, lou pargue vai èstre coumoul de mounde.

Retrouban nosto veituro au desbarcadou de Tembeling e endraian la routo vers Jerantut. Aquí, se rounsan dins la proumièro banco venu-do. Es qu'avèn plus de dardèno e lis establiment bancàri barron si porto à miejour e d'oubron pas avans lou dilun. Devèn espera uno bravo vouto, que la filo s'esperlongo davans lou countadou. Après agué recoubra li bagage qu'avian leissa à l'oustalarié, partèn pèr Kuantan. Es sus la coustiero d'ou levant e si plajo soun forço presado.

Ço que fai que sus la routo la circulacioun es di grosso. I camiounas subre-carga de pège que se tirasson, s'apound li indefugibli countourrole de *polis*.

Pèr astre, un pau avans l'arribado à Kuantan, poudèn quita aqueu trafi infernau. Enregan uno pichoto routo bèn tranquilo que ribèjo la mar. Cercan un endré pèr faire estapo.

À Cherating, liò presa di touristo Australian, li oustalarié soun pas pèr nosto bourso. E, es dins un vilajoun proche que trouban un *bungalow*. Es en ribo d'uno plajo superbo. Lou site encantarèu coumpènso lou manco de counfort. Se bagnan dins la mar de Chino meridiounalo. Se li aigo soun treboulouso e fousco, en revenge soun meravilhousamen caudo. Estacan lou bout emé nòsti vesin de "bungalow". Nous vantou la béuta dis isclo Peranthian, famosou pèr si courau.

Malurousamen avèn pas proun de tèms pèr i faire uno escapado.

Un aurige terrible espèto sus l'oucean. E, avèn dre à l'espèctacle grandiois d'un son e lume naturau d'ouiau e de tron.

Dimenche lou 12 d'octobre

Lou tèms es superbe. À l'aubo remiran un fantasti leva d'ou soulèu sus la plaço de Cherating. Prenen lou dejuna sus la veranda. La calour coumenço de se faire senti.

Après agué fai nòstis adessias à nòsti amistous vesin, partèn pèr countunia noste periple malésian. Enregan la routo vers *Kuala-terengganu*. Ribèjan la coustiero de la mar de Chino miejour-nalo. Eici, soun li coucutié que segnorejon. Passan un vaste coumplèisse petroulié (Esso e Petronas).

À Rantau-Abang, fasèn un arrèst dins un pichot restaurant routié. Es bèn agradable e lou mounde i'es forço amistous. Au plafoun pendoulon de serp-voulanto di moutiéu couloura. Es uno especialita de la regioun. Es tambèn dins aqueste endré que vènont poundre li tartugo giganto dins la pountanado d'avoust à setèmbre. E, justamen lou cèntr d'enfourmacion s'atrobo en faci d'ou restaurant. L'ana quatecant.

Vèsèn aquí qu'auquiqui tartugo dins un aquarium. Dins uno salo de panèu presènton la vido e li mour d'aqueu kelounian, si migracioun, si liò de poundudo.

Diferènti espèci naturalisado de taio enormo soun espasado. Lis iòu d'aqueu bestiari dounon d'èr à de balo de *ping-pong*.

Avans d'arriba à Marang, au sud de *Kuala-Terengganu*, se metèn en quisto d'un loujamen. Esprouvan nosto fourtuno au *Buai resort*. Un pichot camin peirous i meno à travès la mangrovo.

Poudèn avé un *chalet*. Es quaha sus de pau au bèu mitan di paletuvié. Uno passarello de bos lou religo à la costo fermo. D'aquí poudèn presa l'espèctacle di "praho", batèu de pesco di coulour vivo, que van e vènont. Distanto de mens de sièis kiloumètre, se destaco en telo de fous l'isclo de Pulau Kapas.

Proufichan que la piscino de l'oustalarié es desertado pèr e i ana refresca.

Lis autri cliènt, à-n-aquesto ouro soun en trin de tauleja pèr festeja *Deepavali*. Es uno fèsto religiois majo pèr li indouïsto e tóuti soun d'aqueu religiois.

Fasèn pièi un passejado dins la mangrovo alentour.

Es espoungous e se i enfoussoune enjusqu' i caviho.

Nosto intrusioun fai fugi de centeno de crabo.

Acaban la journado sus la veranda.

Manjan un croustet en remiran lou soulèu tremoun sus l'oucean.

De segui lou mes venènt

Marsiho

Marseille, Sculptures, statues
et autres splendeurs
Jean-Claude Roméra

Jan-Glaude Roméra es abitua de nous pourgi de bèu libre, d'en proumié sus Marsiho, pièi toujour ilustra de fotò espectacluso, qu'es un foutougrafe de trio.

Aqueste cop nous presentò Marsiho emé d'esculturo que regardan pas, sis estatuo que vesèn pas que iè passant davans tóuti li jour o d'esplendour escoundudo dins de jardin.

D'efèt, classa pèr arroundimen, poudèn durbi lis iue sus lis estatuo de nosto vilo que soun pèr carriero, mai tambèn pèr d'esculturo que soun sus d'immobile e que fau leva lis iue pèr lis apercebre.



Chasque mounumen es explica emé soun endré, soun istòri e lou que la crea e en queto annado, coume pèr eisèmplo lou David qu'es sus La Cournicho qu'es la reprodoucioun dóu David de Michelange fa devers 1504. Lou nostre fuguè realisa pèr Jüli Cantini en 1913 e fuguè oufert à la vilo pèr l'escultour. L'estatuo fuguè istalado à soun endré en 1949, après la guerro. David es representa avans soun combat emé Goliath emé sa froundo. La vertadiero identico se trobo à Flourènço en Itàli dins la *Galleria dell'Academia*.

Es tout parié pèr lis estatuo de la garo Sant Carle o aquéli de la font de Castellano.

N'i'a de mens couneigudo, de mai recènto, de cariatido o d'atlante sus de façado d'immobile, de la Rrefeturo, de la Chambro de Coumerce... Es touto uno permenado que poudès faire dins Marsiho en regardant la bèuta di caro escrinclado sus li façado que souvènti fes represènton la caro dóu proumié proupièrari emé sa mouié.

Aquest livre es lou proumié d'uno tiero de tres.

Marseille sculptures statues et autres splendeurs T I de Jean-Claude Roméra. Au fourmat paisage 16,5x29, tout en coulour emé 250 pajo, e uno prefàci de noste archevesque Msg Aveline. Costo 28 eurò en librarie o a coumanda encò l'autour:

jeanclaude.romera@gmail.com.

*

La Bastido Marin

Venènt d'aprendre que Bastido Marin de la Ciéutat, que subiguè un encèndi di grèu que cremè tóuti li coustume prouvençau, es desenant soustengudo au nivèu naciounau pèr lou Menistèri de la Culturo, la Foundacioun dóu Patrimòni e la Messiou d'Estefane Bern.

Es uno bello reconeissènço, pèr aqueste tras que bèu mounumen istouri. Es tambèn uno granda satisfacioun pèr tóuti li bountous e li partenari qu'obron à sa restauracioun despièi 2004.

(Lis ami de la Bastido)

Un libre de referènci sus lou Museon Arlaten renouva.

La reduberturo dóu museon s'acompagno de la publicacioun d'un guide de l'espousicioun permanènto e acò en quatre lengo, en prouvençau, en francés en anglés e en espanyòu.

Aquel oubrage inedit, grand public, richamen enlusi, baio à vèire la museougrafio renouvelado, lis ambiènci e meso en sceno óriginalo di couleicioun e counvido à-n-un viage en Prouvènço. Permet de tradurre en mot e en image lou nouvèu Museon Arlaten e prepauso uno leituro atualisado dóu museon e de si couleicioun. Lou guide evoco l'architeituro dóu bastimen e soun istòri milenari, retraço lou parcours de vesito, pas à pas, tout en adusènt d'esclairage sus lis oboro e óujèt, si countèste istourique, ecounoumiquè, culturau e souciau, ansin restituís lou museon founda pèr Frederi Mistral au cor d'uno aventuro umano centenari, de sa creacion au siècle XIX à sa renouviacioun vèie.

Ensignadou : Museon Arlaten : La memòri de tout un pople. Au fiéu dóu tèms : uno istòri dóu Museon Arlaten Renouva lou Museon Arlaten.

- Vers uno renouviacioun . - Un nouvelun d'architeituro e de museougrafio. La capello dóu coulège di Jesuïsto Lou Foundadou, Frederi Mistral : - Obro literari. - Un escrivan dins soun tèms. - Lou prèmi Nobel. - Mistral un simbèu. Prelüdi.

Poutannado 1 : Is órigino dóu Museon Arlaten - Se basti uno identita - Lou Felibrige. Sa creacioun. Soun ourganisacioun. Soun expandido.

Lou Museon Arlaten : un Panteon pèr la Prouvènço

Poutannado 2 : Lou Museon dis annado 1900. La Prouvènço segound Frederi Mistral.

- Lou museon de la "vido vidantto". La vesito à la jacudo. La vèio de Nouvè.

- Bello à l'Antico.

- Lou Rose e la Mar, tout un pouèm... d'óujèt. Ome dóu Rose e ome de mar. Ativeta de pesco dóu Rose à la mar. De Lioun à la mar.

- Fèsto, rite e legèndo. La Tarasco. Fèsto de Sant-Aloi e carreto ramado. Fèsto de Diéu e Penitènt. Óujèt judeò-coumtadin. Amuleto. Santi-bèlli. Santoun. Devoucioun populari. La musico - Salo pèr chifra.

Museon Arlaten

Poutannado 3 : Lou Museon dis annado 40. Fóucloure e identita. - Lou coustume arlaten au siècle XVIIIen. Diourama di courdu-riero. La modo dis indiano. Lou



droulet. simbole dóu país d'Arle. Retra. La fiero de Bèu-Caire.

- Lou coustume arlaten au siècle XIXen : entre tradicioun e moudernita. Evoulucioun de la coui-fo. Beloio.

- Lou coustume arlaten au siècle XXen: vers la fóuclourisacioun. Moble e vido à l'oustau - Salo pèr chifra

Poutannado 4 : Lou Museon dis annado 1970. Lumiero sus lis art e tradicioun populari.

- La cabano camarguenço - "Parlaran d'abord lis óujèt." L'amountagnage. Li biòu e la curso camarguenço. L'ataié de panieraire. Presentacioun pèr tipe/galarié d'estüdi.

- Salo pèr chifra

Poutannado 5 : Lou Museon de vèie. Recit de vido e poun de visto sus la Prouvènço countem-pourano.

- "Erian fièr...": memòri dis ataié dóu camin de ferre d'Arle

- Demandemen e kesemen : mariage gitan.

Un territòri, d'identita. Coume "couleita la Prouvènço" vèie ?

- "Pople d'Arle. veici ta rèino !". "Arle-souto-Rose". Li vitimo dis inoundacioun de desèmbre 2003.

"Camarguen e grè à-n-un cop". "Fau partido d'aqueste terraire, pèr lou biais d'aquelo amarinièro" : èstre vanié à Valabregio.

"**Museon Arlaten**" en francés en anglés, en espanyòu e revira en prouvençau pèr Pèire Fabre.

Un libre de 216 pajo au fourmat 13 x 22 emé 400 ilustracioun. Costo 17 eurò.

Disponible à la boutigo dóu museon e en librarie.

La bello Arlatenco, Enma Teissier

EMMA, la Joconde provençale de Gérard Baudin

Enma Teissier (1867-1944), aguè uno bello vido de plasé demié li felibre. La bello Arlatenco escaisnoumado tambèn Fourtuneto, fuguè un pau l'egerio di felibre: amigo de Frederi Mistral, amou-rouso entre autre de Pau Marieton, trevè Aguste Marin, Pau Arène, Charloun, faguè pamens escandale dins li Santo Estello.

Se maridè un cop, avié des-evuech an, un pau pèr se libera de si gènt, que divourciè gaire de tèms après.

Sa vido fuguè pas toujour un mou-dèle de vertu, mai aproufichè de

sa bèuta e de si long pèu negre e frisoulejant... Aguè un mouloun d'amiratour.

Fuguè pamens pèr sa bèuta uno embassadriço de Prouvènço. S'assajè à l'escrituro, à la pouèsio, mai avié pas lou biais. Faguè un pau de teatre, mai aguè pas trop de sucès. Un pau boulegarello, restè à Moulès, Maussano, Avignoun, Marsiho...

Partiguè au Brasil, à Rio, ounte se marridè un cop de mai. Revenguè au país quand soun ome mouriguè.

Fuguè foutougrafiado mai d'un cop, toujour dins soun coustume d'Arlatenco, que cargavo emé uno grando elegança.

Mouriguè à Maussano. Aqueste librhoun d'Enma es lou

raconte de sa vido quasimen au jour lou jour. Es clafi d'istòri e d'aneidoto. Mai subre-tout i'a tout plen de fotò d'Enma, de fotò de famiho, de carto poustalo, d'endré ounte anè. Tóuti lis ilustracioun soun coumentado.

Se counèissès l'autour, es lou mai grand recampaire de tout ço que toco Mistral, lou Felibrige e tóuti li persounage qu'an vira à soun entour, e dins Enma trouban un grando quantita de fotò de la bello Arlatenco.

"**EMMA, la Joconde provençale**" de Gérard Baudin.

- Fourmat 15 x 21 - 100 pajo en coulour, sus un bèu papié brihant emé 82 ilustracioun, 18 eurò.

Pèr coumanda souna lou

06.60.50.34.29

o escrieure à cdcmistral@free.fr.



Dóu verbe en prouvençau

Lou tome V de la Gramatico plan planet

De que dire de mai de noste lenguisto que countünio riboun-ribagno de faire estalage de sa counèissènço gramaticalo de la lengo prouvençalo pèr nous permetre de faire bon usage d'aquèu lengage.

Bernat Giély fai pas acò pèr proufession, mai toujour bountousamen pèr militantisme emé pèr souleto toco la proumoucioun de la lengo e pas mai.

Aqueste cop emé lou tome V de sa gramatico plan-planet espepidouno lou verbe, es à dire, l'ensèn di règlo que fau segui pèr counjuga courreitamen li verbe.

Li principe fundamentau soun aquí: li counjuguesoun di verbe aussiliari, regulié vo irregulié, li diferènt tèms simple, coumpausa



vo subre-coumpausa, li mode persounau vo noun persounau, li formo prounouninalo vo imper-sounalo... sènso óublida li tablèu di verbe counjuga.

Segur li particularita verbalo de nosto lengo soun impourtanto emé forço moudificacioun grafico e counsounantico enjusqu'à

l'acentuacioun ajustado à la bono prounouciacioun.

Tout acò n'en finis pas, aquèu librhoun es que la proumièro partido bèn ensacado "D'ou verbe en prouvençau. - 1 -".

Sara d'uno precioso ajudo pèr escrieure counvenablamen.

Ansin, la pesco gramaticalo de Bernat Giély s'acabo jamai.

Après lou tome I: **Li letro dóu prouvençau de la gramatico plan-planet.**

Lou Tome II: **L'article, lou noun e l'ajeitiéu qualificatiéu en prouvençau.**

Lou tome III: **D'ajeitiéu e de prounoun en prouvençau.**

Lou tome IV: **D'avèrbi, de proucioun e d'interjeioun en prouvençau.**

Vaqui lou tome V: **Dóu verbe en prouvençau. - 1.**

Agantas aquí li bon poun de visto de nosto gramatico prouvençalo.

Tricio Dupuy

Presidènto dóu C.I.E.L. d'Oc

"**Dóu verbe en prouvençau. - 1**". de Bernat Giély.

Un libre de 246 pajo au fourmat 12 x 17, 5.

Edicioun C.I.E.L. d'Oc

Costo 10 eurò emé lou port.

Parié pèr chascun di Tome d'avans.

Libre de coumanda devers :

Tricio Dupuy

Edicioun C.I.E.L. d'Oc

12 Traverse Baude

13010 Marseille.

lou.journau@prouvenco-aro.com

Nostradamus

Nostradamus

Mireille Huchon

Michel de Nostredame, di Nostradamus, (Sant Roumié de Prouvènço, 1503 - Seloun de Prouvènço, 1566) praticant l'astroulogio, es subre-tout counseigu pèr soun oubrage *Les Prophéties* ounte d'uni an cresegu vèire de vertadiéri predicioun.

Soun oustau natau es vesible dins la carriero Hoche, ex carriero di Bàrri.

Miquèu de Nostredame visquè dins uno epoco boulegado pèr la religioun, la poulitico e la medecino. Nascu dins famiho jusiolo counvertido au catolicisme, sa vido fuguè amenaçado sènso relàmbi. Èro l'einat de sièis pichot. Soun paire, Jaume es noutàri, sa maire Renato es de Sant-Roumié. Si dous grand an viscu à la court d'ou rèi Reinié.

En 1501, sa famiho s'èro plegado à l'Edit de Louis lou XIIen que faguè foro-bandi li jusiéu de Prouvènço vo lis óbligavo à se counverti au crestianisme, senoun counfiscavon si bèn. Soun rèire grand peirenau Davin de Carcassonne (1410-1473), prenguè lou noum crestian d'Arnauton de Velorgues.

Soun grand peirenau, Crescas de Carcassonne (1430-1485), jusiéu, tenié uno di boutigo ounte se vendien sedas, braio vo perpoun e àutri vèsti d'óucasioun en Avignoun. Chausiguè lou noum de *Pèire de Nostredame* au moumen de sa counversioun au catolicisme. Restavo dins lou dioucèsi d'Aurenjo.

Dins la segoundo mita d'ou siècle XVen, li Nostredame soun devengu mai riche e se soun bèn integra dins la soucieta crestiano.

Soun rèire grand meirenau *Jehan de Saint-Rémy* (1428-1504), éu tambèn jusiéu counverti, èro mège, astroulogue e clavaire de la gestioun de la caisso publico de la vilo de Sant Roumié.

Soun grand meirenau Reinié de Saint Rémy, es lou paire de Renato.

Miquèu de Nostredame

Passè soun enfanço à Sant Roumié pèr aprendre à legi, à escriéure e à estudia devers sis aujòu. Aprenguè de cor de tèste en latin. Seguiguè un pau l'escolo de Sant Roumié, pièi coumencè d'estudi classi de retourico e de gramatico, en Avignoun. Après aguè agu soun titre de Mèstre ès Art, s'iscriguè à la faculta de medecino de Mount-Pelié en 1521, e belèu passè uno esprovo de bacheleirat en medecino devers 1524.

Quand la pèsto arrivè d'Itali en 1525, lis ome creseguèron qu'èro vengu lou tèms de l'apocalùssi. S'expandiguè tant lèu d'Avignoun enjusqu'à Narbouno, Toulouso, Carcassouno e Bourdèus. La Faculta arrestè si cous, pièi barrè si porto.

Li jóuinis estudiant en medecino s'esparpaièron, e aprenguèron à coumbatre l'orro epidèmi, que soulet lou courage di mège, e la fervour di preguiero poudien lucha. Miquèu de Nostredame quitè Avignoun pèr Narbouno pièi Toulouso e Bourdèus, pèr assaja de sougna lis estajan.

En 1528, tout lou Miejour es aganta pèr uno epidèmi encaro mai sevèro que lis outro, la famino e la guerro s'apoundeguèron à la desoulacioun. En aquelo ócasioun, decidè d'aprefoundi l'estudi di planto e de la farmacitrio. Ço que ié permet de se faire counèisse bono-di li poutingo qu'a fa, li famóusi boulo de sentour.

Sus li banc de la faculta, apren tambèn l'astroulogio. Reçaupu emé sucès, emé sa licènci pièi soun d'outourat, lou jouine mège viagè pèr faire l'estudi di planto e di malautié.

En 1531, Miquèu de Nostredame se maridè emé la drolo d'un noutable d'Agen que ié baiara dous pichot: un drole e uno chato. Istala en 1533 en Agen, fasié de medecino de siuen à l'oustau.

En Agen, M. de Nostredame se ligo d'amista emé Juli-Cesar Scaliger, qu'es de Toulouso, saberu de la Reneissènço, qu'escriéu sus tout, que s'interèsso à la boutanico e fai de poumado e d'enguènt. Mai aquest arlèri inquieto lis autourita religiouso pèr sis idèio un pau trop progressisto pèr l'epoco.

Pièi devers 1537 o 1538, la femo de Miquèu de Nostredame e si dous enfant mouriguèron, seguramen de la pèsto.

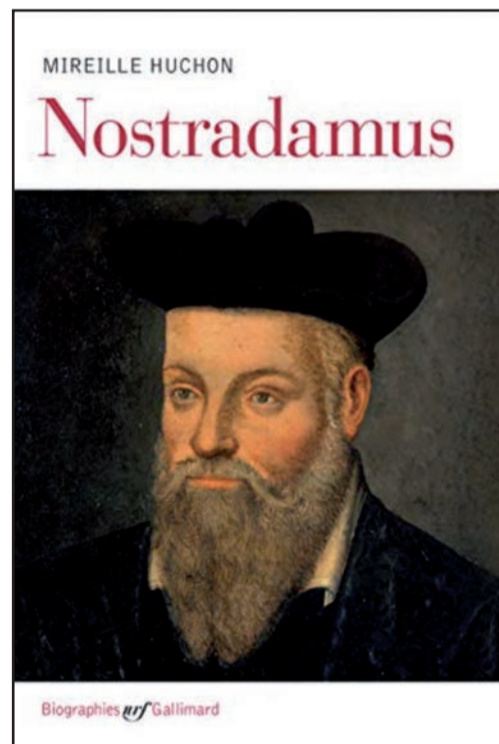
Mai, en 1538 lou Tribunau de l'Inquisicioun de Toulouso meno uno enquisto sus l'ensignamen e li mour doutous de Scaliger. Nostredame es sospeta d'aguè de frequentacioun doutouso e ié demandon d'esplico. Jujè mai prudènt de se faire óublida en partènt en viage à Bourdèus e à La Rouchello.

Sièis an de tèms, de 1538 à 1544, escapè à si persegüaire pièi quitè Agen, pèr faire un tour de Franço, que lou menè à rescountra un mouloun de persounalita, sabènt e mège, à Bourdèus, à Toulouso e Carcassouno, dins la valèio d'ou Rose, es vist tambèn à Marsiho, Ais-de-Prouvènço, Valènço, Vieno e Lioun.

A l'autouno 1544, en seguido de gròssi plueio e d'inoudacioun aboundouso en Prouvènço, uno nouvello epidèmi de pèsto s'expandiguè. Nostredame se troubavo alor à Marsiho.

En 1546, lou trouban mai à z-Ais, ounte se bateguè contro l'epidèmi nòu mes de tèms. La vilo de z-Ais èro renoumado pèr soun manco d'igièno. Tre l'anóuncio de la malautié, lou Parlamen se refugiguè à Pertus.

Aquí, Miquèu de Nostredame counseio e esperimènto soun remèdi: uno poudro de sentour soubeirano pèr cassa lis óudou pestilencialo, que se pòu faire qu'un cop l'an, au tèms di roso e que semblavo efficace... Davans aqueste sucès e sa reputacioun, es souna dins lis endrè ounte d'epidèmi soun signalado. Ansin, es souna à Lioun, en 1547, pèr uno outro epidèmi de pèsto.



En 1547, M. de Nostredame revèn à Seloun, souna alor Seloun-de-Crau.

En 1544, soun fraire Bertrand l'avié presenta uno jouino véuso de Seloun e se maridè mai emé Anne Ponsard. Lou parèu restavo dins l'oustau ounte poudèn aro visita lou *Museon Nostradamus*, à Seloun.

Nostredame s'istalo coume mège e "astroufile", coume disié. Dounavo de counsulto de medecino e d'astroulogio, e recoumandavo la fitouterapio coumpausado emé siuen pèr éu: fard e enguènt, poudro de bèuta e trassegun d'amour. Coume es l'abitudò à l'epoco, fai latinisa soun noum e devèn *Nostradamus*.

Entre 1547 e 1557, Anne Ponsard ié baiara tres chato e tres drole. L'einat, Cesar (1553-1630), devendra maire de Seloun, istourian, biografe de soun paire, pintre e pouèto.

En 1556, Nostradamus interessa pèr la coustrucioun d'ou Canau de Craponne, financè uno partido d'ou traucamen de l'oubrage de soun ami Adam de Craponne.

Pren tambèn lou tèms de viaja en Itali de 1548 à 1549: Veniso. En 1549, Nostradamus, à Milan, rescountra un especialisto en arquèmi vegetalò que ié fai descurbi li vertu di counfituro que garisson. Assajè de tratamen à baso d'aquéli counfituro vegetalò, e rintrè en Franço pèr se fissa à Seloun.

Coumencè alor à publica d'arana, oubrage mesclant de prevision meteouroulogico pèr li culturo, de counsèu medicau e de bèuta pèr li planto. Estúdio tambèn lis astre. À Nostradamus i'agrado de faire si proumiéri prevision, dins un estile enigmati. Aquéllis armana èron tras que pouplàri, li marchandot li vendien sus li marcat e dins li fiero.

L'arana de 1556 es dedica à Catarino de Médicis; lou de 1557 au rèi de Navarro, paire d'ou futur Enri IV; lou de 1558 au rèi Enri II. En aquesto epoco coumencè à manifesta de doun de proufecio, e acò 17 an de tèms, enjusqu'à sa mort.

À parti de 1555, pèr chasque mes de soun armana, se troubavo un quatin decasilabique anonciant un evenimen marcant recampa dins *Les Présages*.

Les Prophéties o Centuries

Lou 4 de mai 1555, fai estampa à Lioun, la proumiéro edicioun di "*Centuries*", de l'estile sourne e inquietant. Es de proufecio que fuguèron escricho soute uno formo versificado, li quatin famous groupa pèr cènt que formon uno "*centurie*". La proumiéro edicioun coumtè 353 quatin, la darriero (poustumo), 942.

Es un sucès es immediat dins tout lou reiaume: *Les Centuries* fuguèron publicado à enviroon 10000 oubrage. Aro, encaro, mau-grat de recerco serioso, degun es capable de dire eisatamen ço que volon dire. L'estile sourne e lou voucabulàri, mescladisso de vièi francès, de latin e de prouvençau, permeton uno grandò liberta d'interpretacioun.

Catarino de Médicis e sa Court venguèron rescountra Nostradamus à Seloun e fuguè counfierma dins si titre de mège ourdinàri e de counseié d'ou Rèi.

Rediguè soun testamen lou 17 de jun 1566. Lou 2 de juliet 1566, mouriguè de la gouto à 62 an. Es retrouba mort proche soun lié e soun banc coume l'avié predi dins un de si quatin.

Es d'abord enseveli à Seloun, dins la glèiso d'ou Couvènt di Courdelié, pièi en 1791, lou gros fuguè dubert pèr li gardo naciounau que pensavon trouba un tresor. L'atahut es esclapa e tout fuguè esparpaia pèr li sourdat de la Revoulucioun.

L'oubrage

Tout de-long de sa vido, Nostradamus a pas decessa de faire travaia lis imaginacioun emé si proufecio sus l'aveni e li malur de l'umanita. Quau es Miquèu de Nostredame, Nostradamus, lou devin-astrologue prouvençau?

La legèndò a fini pèr escoundre sa voues e sa caro. Aquesto biougrafiò de Mirèio Huchon espedidouno lou mouloun d'escrit e di dire estaca à n-aqueste persounage enigmatique.

L'autouro, bono-di de doucumen recentamen trouba, revèlo si tra inedit, en moustrant si passiou, si coulèro, si cresènço religiouso e soun sabé, entre platounisme, oucultisme, judaïsme, crestianisme e arquèmi. L'autouro revèn sus sis entrevisto curiouse emé Enri II, Charle IX e Catarino de Médicis, amplificado pièi pèr la pousterita. Seguis si tribulacioun d'abouticàri, à la recerco de recèto secrèto e de poucioun magico. Evoco lou mège dins soun coumbat contro la pèsto coume dins si relacioun coumplicado emé li saberu de la medecino óuficialo e lis astrologue óuficialo. Racontò si sucès e si revirado d'interprète dis astre e di miracle, emé sis armana e prou-noustickacioun estampa en tirage espetaclous, e emé soun coumerce d'ourouscope recerca dins l'Éuroppo touto, autant de predicioun qu'inquietavon dins uno epoco de gràndi vioulènci. Entre lis impousturo que ié soun atribuïdo e l'engèni visionàri que i'es baia, aqueste libre laisso aparèisse la verita d'un ome qu'a pas fini de faire chifra lis esperit.

Mirèio Huchon es proufessouro à l'Universita de Paris-Sorbonne e direitour de l'UFR de Lengo franceso.

Nostradamus de Mireille Huchon. Edicioun Gallimard, fourmat 15,5x22,5 - emé 368 pajo, costo 22 èuro en libraié.

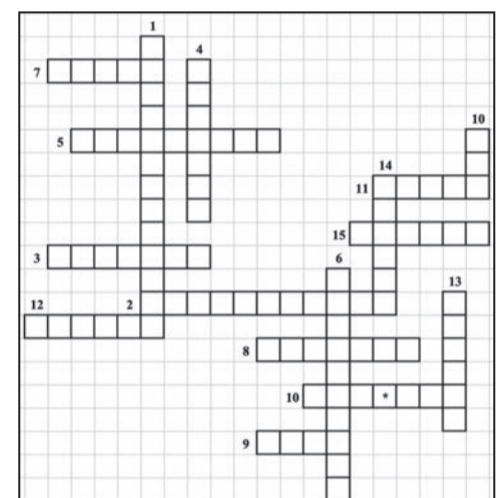
T. D.

MOT CROUSA de Rèino Oberti

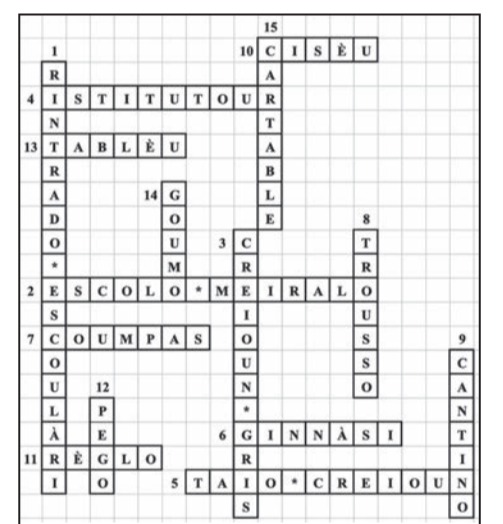
Definicioun : à l'entour di vendèmi.

- 1) Lé fau pourta la culido di vendèmi.
- 2) Soun li travaiaire dins li vignarés.
- 3) Es uno jouino plantacioun.
- 4) Se dis tambèn uno cournudo.
- 5) Soun li lambrusquejaire à la fin de vendèmi.
- 6) L'ome que pren siuen de vigno.
- 7) Ço que pouso dins lou vignarés.
- 8) Uno pichoto vigno.
- 9) D'après lou prouverbè: quouro es courto, li vendèmi soun longo.
- 10) Pèr Nouvè, e pèr cacho fiò, se bèu toujours en aperitiéu.
- 11) La frucho de la vigno.
- 12) Lou repas pourgi en fin de vendèmi.
- 13) Se dèu de dardaia pèr aguè de bon rasin.
- 14) Planto qu'es la sentinello de la bono santa d'ou vignarés.
- 15) Es un bon rasin blanc, d'après lou rèi Reinié.

Grasiho d'ou mes



Responso d'ou mes passa



Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun "Prouvènço d'aro", emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



Li mot à boudre dins nosto lengo

L'acord dóu verbe

Acord en gènre

Sustantivacioun dóu participe passa

Coume en francés, quàuqui participe passa soun souvènt emplega coume noum, o soun meme devengu de vertadié noum.

Lou reçauput, le reçu. - *La sourtido*, la sortie. - *Uno dicho*, un discours. - *La visto*, la vue. - *Lou passat*, le passé. - *L'eigat*, l'abat d'eau. - *Uno facho*, un fait. - *Uno caminado*, une marche.

Un semenat qu'avié fa d'un dès, d'un douge, un brancan que si rodo bacelavon sus l'eissiéu.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

La Prouvènço, Madamo, aquelo perlo vostro, Dóu mounde es l'abrèujat, lou mirau e la mostro.

“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

N.B.: Aquelo sustantivacioun dóu participe passa en prouvençau se signalo au masculin pèr lou restabliment de la letro etimoulougico finalo “-t”.

Ravi d'un tai atrouvat, vitamen comton li cènt escut.

“Conte escampiha” d'Ansèume Mathieu

Coume aquel arrestat nous pertoco grevamen, e coume es aparènt, Moussu lou Menistre, que de manacle e de manèfle nous an carga auprès de vous...

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Publicarai vosto letro se ié vesès ges d'empache dins Prouvènço! en la fasènt precedi d'un resumit.

Letro de P.Devoluy à F. Mistral dóu 21 de janvié 1906

Vaqui lou countengut dóu libre qu'ai nouma Lis Isclo d'or.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Lou participe assoulu

Lou participe passa emplega sènso aussiliari pòu fourma, toujours en pousicioun destacado, uno prepousicioun, participe coumplemen circoustanciau, que se ié dis participe assoulu.

La niue vengudo, coumencè de plòure.

Entre-ausi: *La niue (estènt) vengudo.*

Elo partido, lou silènci se faguè.

La couquihado, finido soun adouracioun, tout dre mounto an-sin qu'uno fusado.

“Oubreto prouvençalo” de J.-E. Fabre

Lou participe passa emplega sènso aussiliari à la debuto d'uno fraso, coume geroundiéu, se raporto en generau au subjèct de la proupousicioun principalo.

Assabenta pèr soun Mèstre, se pousquè pas engana.

Empourta pèr lou raive me siéu embandi dins ma jouvènço.

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Lou participe passa acoumpagnant un verbe aussiliari

Soun emplé formo :

— li tèms coumpauso e surcoumpausa de la counjuguesoun.

A canta uno cansoun. — A agu canta uno cansoun.

À voste eisèuple, ai avaloura l'amour dóu travai em' aquéu de l'espargno.

“Conte e raconte” de Francés Jouve

“Mirèio” es estado traducho un pau de-pertout.

“Vivo Prouvènço” n° 84.- Jùli Ronjat

— la voues passivo di verbe transitiéu.

La cansoun es cantado pèr iéu.

Lou participe passa emplega emé l'aussiliari “èstre”

En prouvençau coume en francés, lou participe passa, atribut, s'acordo toujours emé lou subjèct de la fraso, mai soulamen en gènre.

Aquéli pèiro soun bèn escrinclado.

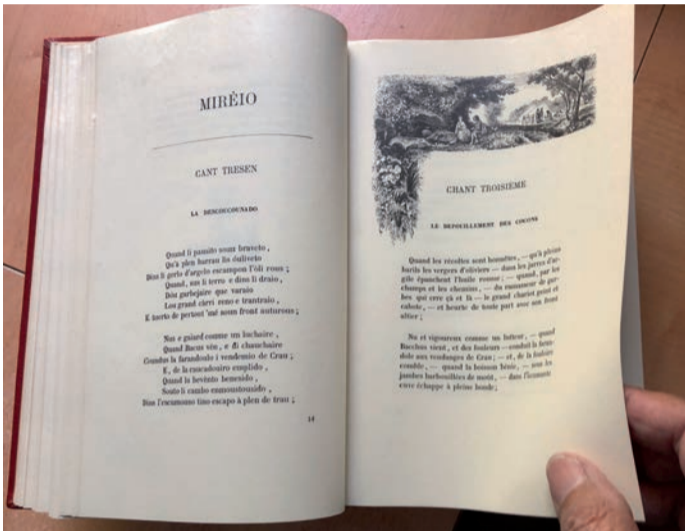
La maire es afeciounado, Courduro, à l'aise assetado.

“Li Prouvençalo” de Teoudor Aubanel

Emé dous subjèct de gènre diferènt, lou participe passa se met au masculin.

Elo e soun ome èron tant espavourdi.

“Vido vidanto” de Marsello Drutel



— Tourna-mai fau tourna la pajo —

L'acord se fai meme quouro lou participe semi-aussiliari es segui d'un infinitiéu.

La cabro es anado broustiha.

Falié me lou dire simplas, n'aurian parla, la sarian anado vèire...

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Em'un subjèct couleitiéu, quand l'idèio douminanto es espremido pèr lou coumplemen, l'acord dóu verbe en noumbre e dóu participe en gènre se fai em' aquéu darnié.

Un noumbre counsequènt de fedo soun morto.

Uno infinita d'estello soun acroucado à la vouto dóu cèu.

Uno chourmo de gavot toumbavon au voulame.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Un mouloun de gènt menavon grand varai...

“Lis Evangèli” de Savié de Fourviero

Lou participe passa di verbe leissicalamen prounouminau s'acordo emé lou subjèct dóu verbe.

Se soun enfugido lèu lèu.

Lou participe passa di verbe prounouminau de sèns passiéu s'acordo dóu meme biais emé lou subjèct dóu verbe.

Aquéli cansoun se soun cantado.

Li poumo se soun bèn vendudo.

Nous sian rescountrado dins la glèiso.

Cercaren li rode ounte nòsti man se soun sarrado, ounte nòsti cor an parla, ounte nòsti labro de soun poutounejado.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Lou participe passa di verbe reflechi s'acordo, meme se lou prounoum es au datiéu, tóuti li fes que lou prounoum e la formo verbalo designon uno souleto e memo persouno.

Vous sias rèn facho mau, Mirèio?

“Mirèio” de Frederi Mistral

Lou participe passa di verbe prounouminau s'acordo encaro, meme se lou prounoum, au datiéu, es coumplemen d'atribucioun.

S'es enviscado li det. Elle s'est englué les doigts. (T.d.F.).

(En francés, l'acord se fai soulamen se lou coumplemen precedis lou verbe).

Vaqui li nouvello que se soun dicho.

Lou participe passa d'un verbe semi-aussiliari, à la formo prounouminalo segui d'un autre verbe à l'infinitiéu, s'acordo emé lou subjèct.

La vaco s'es leissado móuse.

Jamai plus la Bèstio, davans iéu, s'es facho vèire.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jòusè d'Arbaud

N.B.: Eemplega à la formo prounouminalo, lou participe passa d'uni verbe intransitiéu coume *rire*, *sufire*, *nouire*, e si coumpausa *sourirre*, *s'enrire*, *tressourirre*, etc. es invariable.

La chato se n'es ris d'acò.

À l'envers, d'autri verbe, au participe passa invariable en francés counèisson un participe passa feminin en prouvençau, tau *dourmi*, *poudé*, *falé*, *paisse*, *jaire*, *fali*, *ausi*, *plaire*, *coumplaire*, *desplaire*.

Li fedo se soun plasegudo dins lou prat.

Les brebis se sont plu dans le pré.

La branco dis aucèu, l'ai pouscudo avera.

La branche des oiseaux, j'ai pu l'attraper.

“Mirèio” de Frederi Mistral

La soumo qu'ai vougudo paga, me l'a faugudo paga.

La somme que j'ai voulue payer, il me l'a fallu payer.

“Note de syntaxe” de Jùli Ronjat

Lou participe passa es lou mai souvènt invariable dins li tournuro prounouminalo indefinido qu'à la tresenco persouno dóu singulie traduson lou prounoum indefini “on”.

Jamai s'es vist de nèu en estiéu.

Jamais il n'a été vu de neige en été.

Parieramen, quand lou verbe a un sèns impersounau, e precedis lou subjèct veritable, lou participe rèsto de preferènci invariable.

Es toumba uno nevo drudo. Il est tombé une neige drue.

Enfin, fau pas counfoudre l'avèrbi “tourna” (*de nouveau*) emé lou participe passa dóu verbe “tourna” (*tourner*).

L'emplé de “tourna”, “tourna-mai” es frequènt en prouvençau pèr marca la repeticioun.

Lauro èro tournado à soun oustau.

Laure était retournée à sa maison.

Mirèio èro tourna vengudo.

Mireille était, à nouveau, venue.

“Mirèio” de Frederi Mistral

E dóu tèms que versave à béure èro tourna-mai uno nouvello aneidoto que s'envoulavo de si labro.

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Lou participe passa di verbe semi-aussiliari

Lou participe passa di verbe semi-aussiliari emplega emé l'aussiliari “èstre” s'acordo :

— siegue emé lou subjèct,

Li fiho dóu vilage soun anado eila pèr lou courteja.

Les filles du village sont allées là-bas pour le courtoiser.

— siegue emé lou prounoum coumplemen d'oujèct dirèit, s'es plaça avans lou groupe verbau.

Li drole dóu vilage la soun anado courteja.

Les enfants du village sont allés la courtoiser.

De segui lou mes que vèn

"L'Infèr" de Dante Alighieri

En aquel an dóu centenàri seten de la despartido de Dante en 1321. Caminan mai di "L'Infèr", emé la reviraduro adoubado pèr lou Majourau, Jan Roche.

CANT III

Avans-prounié ciéucle ounte soun li flacas, li capoun, pougnegu pèr li tavan e li guès-po. Lou flume Acheroun. Dante s'estavanis. Quand se revihò, s'atrovo sus l'autro ribo.

"Pèr iéu se vai dins la ciéuta doulènto, pèr iéu se vai dins l'eterno doulour, pèr iéu se vai demié li gènt perdudo.

"La justico butè moun autour soubeiran; siéu l'obro de la divino poutènci, de la majo sapiènci, de l'amour que precediguè tout.

"T'a rên, senoun li causo eterno, qu'avans iéu fuguèsse fa, e iéu siéu estado facho pèr dura eternamen. Leissas aqui touto esperanço, o vautre qu'intras."

Veguère aquéli paraulo escricho en letro fousco sus lou lindau d'uno porto; alor diguère: "Mèstre, me grèvo aquelo dicho".

Em'acò éu me respoudegue, dóu biais d'un ome avisa: "Aqui es mestié de plus resta en chancello; aqui, fau que tout capounige s'esvaligue.

"Sian arriba au rode ounte t'ai di que veiras li gènt adoulentido qu'an perdu tout bèn esperitau."

E entre m'agué mes la man dins la siéuno, em'uno caro sereno que me baiè fisanço, me faguè intra e me menè vèire li causo secrèto. Aquí, li souspir, li plour e li quiéu esfraious estremèssènt l'aire sèno estello, au coumençamen me derrabèron de lagremo.

Divers paraulis, d'ourribli resoun, de paraulo de doulour, de crid de coulèro, de voues pounchudo e de rauco e de picamen de man fasion un tarabastèri que revouluno sèno pauso, dins aquelo auro eternamen fousco, coume l'areno quand lou fouletoun l'aubouro.

E iéu, que l'ourroure me cenchavo la tèsto, diguère: "Mèstre, de qu'ause? E quau es aquéli gènt que sèmbon tant atupido dins sa doulour?"

Me respoudegue: "Acò 's lou biais dis amo adoulentido d'aquéli que visquèron sèno infamio e sèno ounour.

"Soun mesclado au grouïn marridas dis ange que fuguèron pas fidèu nimai rebelle à Diéu e que pensèron qu'à-n-éli.

"Lis a coucha, lou Cèu, pèr n'en pas demeni sa bèuta; nimai li vòu, lou founs Infèr, dóumaci li catiéu n'en farien alo."

E iéu: "Mèstre, queto es la peno que tant ié grèvo, que plouron tant fort?" Respoudegue: "Te lou dirai en quatre mot:

"Aquèsti an ges d'esperanço de mort, e sa

vido avuglo s'es rebalado tant bas, que queto outro destinado que fugue ié fai envejo.

"D'éli, ges de souveni, lis ome an vougu serva; e la misericòrdi e la justico divino li mespreson; anen; parlen plus d'éli, mai regardo e fai camin!"

E iéu que regardè, veguère uno ensigno qu'en fasènt lou round courrié tant vite, que semblavo que i'aguèsson enebi tout repaus; e darrié l'estendard, venié uno tant longo ribambello de gènt qu'auriéu jamai cresegu que la Mort aguèsse chabi tant de mounde.

N'en couneiguère qu'auquis un; pièi, veguère e couneiguère bèn l'oumbro d'aquèu que, pèr bassesso, faguè lou grand refus. (1)

Alor, de-seguido coumprenguère — e n'en



fuguère lèu afourti — qu'acò èro la colo di marrias que desagradèron à Diéu em'is enemi de Diéu. Aquéli bon pèr rên, que jamai — se pòu dire — fuguèron en vido, èron nus, e li tavan e li guès-po qu'èron aqui lis abrivavon de si pougneduro.

E lou sang que ié regavo la caro, se mesclant à si lagremo, toumbavo à si pèd; e li verme, tant-lèu, se n'apasturavon.

E quand me fuguère bouta à regarda mai liuen, veguère de mounde sus la ribo d'un grand flume; ço que me faguè dire: "Mèstre, aro laissez-me te de manda quau es aquélis amo, e queto es la lèi que lis atalènto tant de passa, coume me sèmblo de vèire bono-di aquèu pau de lus."

Em'acò, éu à iéu: "Aquéli causo te saran esclargido quouro nous arrestaren sus la tristo ribo d'Acheroun."

Alor, vergougous d'aquelo rebufado, e li ciho plegado, levère plus lengo enjusqu'au flume, crenço que moun demanda ié venquèsse en òdi.

E vejeici que, dins uno barco, venguè à noste endavans un vièi que lou tèms i'avié fa lou péu tout blanc e que nous cridè: "Ve! ve! malur à vautre, amo degaiado!"

"Esperés pas de jamai vèire lou Cèu: vène pèr vous adurre à l'autro ribo, dins la sournuro eterno, dins l'arsuro e dins lou gèu.

"E tu que siés aqui, amo vivo, destaco-te d'aquèsti, que soun mort". Mai quand veguè que m'enanave pas, diguè: "Pèr un autre camin, pèr d'autri port arribaras à la ribo pèr passa, mai pas aqui; es mestié que te porte uno nau mai lógiero."

E moun menaire à-n-éu: "Caroun, te pren-gues pas la maliço: ansin se vòu eila (2) ounte se pòu ço que se vòu; e n'en demandes pas mai."

Em'aquelo rebecado fuguèron ameisado li gauto pelouso dóu pilot de la palun blavo que sis uei flamejant semblavon enrouta de fiò.

Mai aquélis amo, qu'èron lasso e nuso, chanjèron de coulour e faguèron tacheto à peno ausido li crudèli paraulo.

Prejitavon contro Diéu e contro si gènt, contro l'espèci umano, contro lou liò, lou tèms de soun engendramen e contro soun espelido.

Pièi, tout plourant fort, s'amoulounon tóutis ensèn sus la ribo maudicho qu'espèro tout ome qu'a pas temour de Diéu.

Caroun, demòni dis uei de braso, lis arrambo tóuti d'un signe e pico emé lou rêm quau fai d'alòngui.

Coume à l'autouno se destacon li fueio, uno à cha uno, fin-que la branco vegue touto sa despueio au sòu, ansin li marrit sagatun d'Adam, respoungènt à-n-un signe, prenon soun vanc de la ribo coume lis aucèu respon-don au chilet.

Ansin s'envan, sus lis oundo negrasso, e avans que fugon rendu sus l'autro ribo, sus la proumièro se i'amoulounon un novèu fube de dana.

- "Moun fiéu", diguè lou mèstre coumplasènt, "aquéli que moron dins l'iro de Diéu, d'ounte que fugon, arribon tóutis aqui; e, couchousamen, se presènton pèr passa lou riéu, dóumaci la justico divino lis abrivò tant, que la pòu dóu casti se tremudo en desir.

"Passo jamai uno amo vertuouso pèr aqui; e d'abord que Caroun se lagno de tu, coumprenes aro ço que soun parla vòu dire." (3)

Acabado aquéli paraulo, la sournou encountra-do tremoulè tant fort, que lou record soulet d'aquelo pòu me douno encaro li tressusour.

La terro di lagremo mandè uno auro d'ounte gislè, coume un uiau, uno lus roujo que me faguè perdre couneissènço e toumbère coume un ome que la som l'ablasigo.

(1) Grand refus: Pape Celestin V qu'abandonnè lou mantèu papau après cinq annado de pountificat. (1294).

(2) Eila: Dins lou Cèu.

(3) Ço que soun parla vòu dire: Siés sus lou camin de la vertu.

La loubatarié

En Franço, un liò-tenènt de loubatarié vo loubatié es uno persouno privado que fai, à titre de bountous, uno founçion civico d'aussiliari de l'Estat proche li service publi de la coumuno ounte rèsto.

Es nouma pèr lou prefèt de despartamen sus proupousicioun dóu direitour despartamentau di territòri e sus avejaire dóu president de la Federacioun despartamentalo di cassaie pèr cinq annado de tèms. Dèvon èstre de naciounalita franceso, joui de si dre civique, aguè mens de 75 an, aguè un permès de casso despièi au mens cinq an, aguè la coumpetènci de l'art de la casso necito pèr si couneissènço di mours di bèsti sòuvajo, la legislacioun de la casso e di règlo de segurita. Soun assermenta. Quand soun dins l'eisercice de sa founçion, li loubatié dèvon carga un insigne representant uno tèsto de loup daurado.

En 2012, l'avié 17 femo liò-tenènt de loubatarié en Franço La proumièro reglamentacioun es preso fàci i ravage fa pèr li loup à la fin dóu siècle Ven, qu'a pèr amiro de preveni e puni lis aucidènt degu à-n-aquéli que meton d'aubaresto pèr tua de loup.

Dóu tèms de Charlemagne, li loup estènt uno menaço permanènto, li loubatié soun dispensa de faire soun tèms. En pagamen, recebon uno mesuro de gran.

En 1308 aparès lou titre de Louvier du Roi dins lis òufice de court, pèr Philippe le Bel.

La cargo de Grand Loubatié de Franço es creado en 1520 pèr Francés Ier. Lou Grand Loubatié de Franço juro fidelita au rèi.

Ansin, l'aguè de loubatié dins tóuti li fourèst de Franço dóu doumaine reiau.

La founçion loubatié fuguè supremido pièi en 1787, que l'avié ges plus de loup en Franço e devenguè ounourifico.

De 1818 à 1829, lou nombre de loup s'apichounis, mai 20000 fuguèron encaro tua sus lou territòri francès, en seguïdo de grândi batudo emé l'oubligacioun de la participacioun dis estajan e emé uno bello primo.

En 1882 li primo soun multiplicado pèr 10 pèr un loup mort o vivènt.

Li liò-tenènt de loubatarié an fa d'un biais sistemati la destrucioun di loup en Franço.

Devers 1930, se counsidèro que i'a quasimen plus ges de loup en Franço.

La cargo fuguè remeso pèr un decret de 1977.

En 1979, la Counvencioun de Berno proutegis li loup dóu territòri e indanniso li daumage fa i troupeu.

En 1992, de loup aparèsson mai dins lou Pargue dóu Mercantour, venènt d'Itali. Zóu mai ! li loubatié soun carga de la regulacioun dóu nombre de loup dins un desenau de despartamen dóu sud-est de la Franço.

Lou cors di liò-tenènt de loubatarié eisito toujour, mai si messioun soun estado moudificaco.

La loubatarié es aro cargado de viha à la regulacioun d'unis espèci dicho nousisblo (aucèu, choucas, senglié) e au mantèn de l'equilibre de la fauno sòuvajo.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy

12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro: //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Octobre 2021. N° 380

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 5/10/2021.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M.

Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S.

Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, R.

Oberti, R. Saletta.

Li Parrouquieto dóu coulié

Li parrouquieto verde

Psittacula krameri es uno espèci de grando parrouquieto d'òuriginò afrasiatico, que s'es istalado en Éurope de l'ouèst.

L'espèci a lou noum dóu naturalisto autrichian Wilhelm Heinrich Kramer. Souvènti fes es abarido en cativeta pèr la bèuta de soun plumage, mai i'a de pouplacioun en libèrta: 85000 aucèu en 2016 en Éurope. Soun espandimen es degudo au rescaufamen climati.

La parrouquieto dóu coulié mesuro de 40 à 41 cm de long pèr uno envergadura de 47 cm e un pes de 117 g. A un plumage d'un bèu verd e un crid bèn particulié. Se dis que quilo vo jacasso.

Lou mascle se diferencio pèr un coulié negre que s'espandis dóu bec au còu e tambèn uno pichoto bando roujo sus lou coulet.

La femello e li jouine di dous sèisse, enjusco vers li 3 an, souvènti fes soun mai clar e an uno co mai courto.

Soun vòu es rapide e dirèit, assoucia emé de crid quand volon en groupe. Aquéli parrouquieto soun gregari (viven en groupe) quand cercon la biasso o en periodo de reproduccion. Se recampon au tremount sus un aubre dourmidou pèr ié passa la niue, e quàuqui fes à plusiour milié d'individus.

Au matin s'envolon pèr ana manja. Un uiau verd que s'escapo lèu lèu dins lou cèu en fasènt proun de brut es eisadamen identificable.

La nidificacioun es dicho cavernicolo, ço que vòu dire que la pounto se fai dins de baumeto, souvènti fes dins d'arbre cura. Li vièii platano soun souvènti utilizado.

Li couvado soun de 2 à 6 iòu que soun incuba 21 jour. Li jouine, en generau 2 o 3, soun abari au nis quaranto jour de tèms environ.

Se l'aucèu es brusissènt en groupe, au moumen de la nidificacioun, li parèu s'espargaion pèr nisa e soun un pau mai discrèt pèr proutegi si pichot...

La parrouquieto manjo subre-tout de fruch e de grano. Es òupourtunisto. En Éurope, à l'espèci i'agrado miés li mitan urban ounte la temperaturo es mai auto e ounte pòu trouba sa biasso en particulié dins li manjadou dis aucèu di jardin qu'es un aucèu souciabile, qu'a pas pòu de l'ome e sa poulido coulour es agradio à regarda.

Pèr lou moumen, es pas acusado de prejudice maje dins li recordo, mai soun regime de grano e de fru pòu crea de degai dins li vergié sus lis aubre fruchau.

A uno alimentacioun impourtanto en debut e fin de journado e se pauso lou tèms de la journado.

Li parrouquieto soun bèn apreciado dis elevaire. Soun roubusto e eisado à abari. Li parrouquieto d'Éurope soun seguramen de parrouquieto d'elevege liberado vo escapado.

À Marsiho pèr lou proumié cop en libèrta, fuguèron visto en 1996 au Parque Borély e en 1998 uno proumié reproduccion dins la naturo. Se dis tambèn que dóu tèms de la grosso tempèsto de 1998, uno aucelièro d'uno bastido marsiheso s'es esclapado e lis aucèu verd an pres sa voulado...

Podon vièure trento annado environ en cativeta.

En Isclo-de-Franço despièi plusiours annado, soun passado de 1100 indi-

vidu en 2008 à mai de 5000 en 2016, subre-tout dins li pargue e li jardin. D'en proumié, fuguèron signalado proche lis aerouport d'Orly e de Charles-de-Gaulle, que soun belèu arrivado pèr aqui. Pièi aro, se n'en trobo dins lou Miejour.

À Marsiho envahisson lou balouard Rabatau. Se recaton dins d'endrè brusissènt pèr evita li predatour. Li parrouquieto se regroupon pèr segurita e pèr la calour de la vilo de niue. Senoun, se pauson sus li grands aubre dóu Pargue dóu 26^{en} Centenari, emai à boudre dins lou Floura Pargue au sèti de Prouvènço d'aro.

Es quasimen 5 ouro 20 quand aquéli nivo de parrouquieto aterrisson sus li branco di dos gràndi platano à la flour de camin dóu balouard Rabatau e dóu Camin de l'Argile.

Mai sian noumbrous mens avèn de chanço d'être manja. Es uno meno de prouteicioun.

Vènon raramen au sòu.

La parrouquieto es classado coume Espèci Eisoutico Envahissènto (EEE) qu'es pas nascudo en Franço e que soun territòri es grandissènt. Es l'ome qu'es respounsable de soun arrivado.

Uno espèci eisoutico ?

L'aucèu es òuriginari di fourèst tropicalo d'Africo subsahariano (de l'ouèst à l'èst) e dóu soutu-counthinènt indian (dóu lou Pakistan à la Birmanio). Es sedentari dins sis endrè d'òuriginò, e tambèn aro en Franço e qu'es pas un aucèu migratour. Lis ivèr de mens en mens fre en causo dóu rescaufamen climati, permeton à la parrouquieto d'espandi



pau à cha pau soun territòri vers l'uba.

A un grand poudé d'asatacioun, se dis "plasticita ecolougico", e uno bello inteligènci qu'ajudo soun asatacioun au mitan urban e à si territòri nouvéu.

De niue lis aucèu soun silencious emé quàuqui crid di vihaire, en cas de desranjamen.

Aqueste crid es utile is aucèu que pamens ié permet de resta en countat, entr' éli, à mai d'un kilomètre.

En desèmbre 2017, lou Labouratòri de Pouplacioun de l'Environamen e dóu Desvouloupamen countè 2700 individu de l'espèci *Psittacula krameri*, soulamen, dins la vilo marsiheso.

Dins li Bouco-dóu-Rose lou Labouratòri countavo tres dour-

midou: à la Valentino, à Aubagno e un nouvéu au pargue dóu 26^{en} Centenari.

À Marsiho, lou 25 de jun 2018, uno deliberacioun es estado voutado en counsèu municipau pèr uno esperimentacioun de metodo de caturo de parrouquieto en vilo e is alentour: 1° - lou recensemèn de l'espèci, 2° - lou balisage d'un perimètre à l'entour de la zono d'implantacioun, 3° - enfin de campagno de caturo emé divers mejan noun blessant.

Mai, coume à l'acoustumado, manco de mejan uman e financié pèr coumpli la missioun e coume es uno espèci que se pauso pas au sòu, es difficile de la catura.

Uno acioun es previsto pèr janvié venènt... Veiren bèn!

T. D.



Prouvènço d'aro

es publica emé lou counours

dóu
Counsèu Regionau
de Region SUD,
Prouvènço-Aup-Costo
d'Azur



dóu
Counsèu departamentau
di Bouco-dóu-Rose



e de la
coumuno de Marsiho

